

# تضييق المعنى في المعجم العصري لأتابك علي وأحمد زهدي محضر

(دراسة تحليلية دلالية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الإختبار النهائي للحصول على درجة سر جانا (S1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

أرنا إستقامة

رقم القيد : ١١٣١٠١١

المشرف :

هزوي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

## الاستهلاع

لَوْ غَيْرَ هَذَا لَكَانَ أَحْسَنُ

لَوْ زِيدَ هَذَا لَكَانَ يُسْتَحْسَنُ

لَوْ قُدِّمَ هَذَا لَكَانَ أَفْضَلُ

لَوْ تُرِكَ هَذَا لَكَانَ أَجْحَمَلُ

وَهَذَا مِنْ أَعْظَمِ الْعِبَرِ

“Andaikan yang ini dirubah, pasti lebih baik”

“Andaikan yang ini ditambah, pasti lebih bagus”

“Andaikan yang ini didahulukan, pasti lebih pas”

“Andaikan yang ini dibuang, pasti lebih tepat”

Al-‘Imad Al-Ashfahany

الإهداء

هذا البحث الجامعى هدية خالصة إلى:

أبي وأمي المحبوبين

وأخي الصغير المحبوب



## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين على النعم الظاهرة والباطنة والواسعة كرمه. والصلوة والسلام على نبيه ورسوله سيدنا محمد مصدر الفضائل والمعرفة، خيرة الخلق، المرسل للناس كافة بشيراً ونذيراً بين يدي الساعة، والمبوعة رحمة للعالمين، وإمام المتدينين.

وقد تمت كتابة هذا البحث الجامعى بعون الله تعالى العليم القدير وهو المستعان ووهب الباحثة أعلى همة لإكمال هذا البحث وإنماه حتى يكون يدي القراء النباء ومن الممكن هذا البحث الجامعى كثير من النقصان والأخطاء فأرجو من القراء أن يصححوه.

لاثناء وثلاثة أجزاء أجرد إلى أقدم شكرى وتحياتي تحية هنية من عميق قلبي إلى كل من ساهم وشارك في هذا البحث وكل من ساعدى ببذل سعيه في هذا البحث الجامعى خاصة إلى:

- ١ - فضيلة البروفسور الدكتور موجيا راهارجو، رئيس جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
- ٢ - فضيلة الدكتورة إستعادة الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية
- ٣ - فضيلة محمد فيصل الماجستير، رئيس شعبة اللغة العربية وآدابها
- ٤ - فضيلة حمزوي الماجستير، قد أرشدني لحصول على هذا البحث الجامعى
- ٥ - والدي المحترمين، الذين رباني على التقدم لنيل همة وتفائل لمواجهة الحياة

وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وأدتها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



### تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الإسم : أرنا إستقامة

رقم القيد : ١١٣١٠٠١١

العنوان : تصسيق المعنى في المعجم العصري لأتابك علي وأحمد زهدي محضر  
(دراسة تحليلية دلالية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات الالازمة ليكون على الشكل  
المطلوب لاستيفاء شروط الإختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية  
العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدتها للعام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥.

تحريراً بمالانج، ٢٢ يونيو ٢٠١٥ م

المشرف

الدكتور اندرسون حمزوبي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١

وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وآدابها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج



### تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد قمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الإسم : أرنا إستقامة

رقم القيد : ١١٣١٠٠١١

العنوان : تصسيق المعنى في المعجم العصري لأتابك علي وأحمد زهدي محضر  
(دراسة تحليلية دلالية)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سررجانا (S1) في قسم اللغة العربية وآدابها  
لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريراً بمالانج، ١ يولي ٢٠١٥ م

- ( ) ١ - محمد أنوار فردوس، الماجستير  
( ) ٢ - عبد الله زين الرؤوف، الماجستير  
( ) ٣ - حمزوي، الماجستير

### المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة استعادة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٣٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وآدابها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



## تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية

تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

وسلم عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج البحث الجامعي الذي كتبته الباحثة :

الإسم : أرنا إستقامة

رقم القيد : ١١٣١٠٠١١

العنوان : تضييق المعنى في المعجم العصري لأتابك علي وأحمد زهدي محضر

(دراسة تحليلية دلالية)

لاستيفاء شروط الإختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم

الإنسانية في قسم اللغة العربية وآدابها.

تقريرا بمالانج، ٢٢ يونيو ٢٠١٥

عميدة كلية الإنسانية

الدكتورة إستعادة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٣٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وآدتها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



### تقرير رئيس قسم اللغة العربية وآدتها

وسلم قسم اللغة العربية وآدتها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

البحث الجامعي الذي كتبته الباحثة :

الإسم : أرنا إستقامة

رقم القيد : ١١٣١٠٠١١

العنوان : تضييق المعنى في المعجم العصري لأتابك علي وأحمد زهدي محضر  
(دراسة تحليلية دلالية)

لاستيفاء شروط الإختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم  
الإنسانية في قسم اللغة العربية وآدتها.

تقريراً بمالانج ٢٢ يونيو ٢٠١٥

رئيس شعبة اللغة العربية وآدتها

محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

## تقرير الباحثة

أفيد علما بأنني الطالبة :

الإسم : أرنا إستقامة

رقم القيد : ١١٣١٠٠١١

موضوع البحث : تضييق المعنى في المعجم العصري لأتابك علي وأحمد زهدي  
محضر (دراسة تحليلية دلالية)

حضرته وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في  
المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلاً من بحثي أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون  
المسؤولية على المشرف أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدتها كلية الإنسانية جامعة  
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريراً بمالانج، ٢٢ يونيو ٢٠١٥

الباحثة

أرنا إستقامة

رقم القيد : ١١٣١٠٠١١

## الملخص

أرنا إستقامة. ٢٠١٥. ١١٣١٠٠١١. تضييق المعنى في المعجم العصري لأتابك علي وأحمد زهدي محضر (دراسة تحليلية دلالية). البحث الجامعي، في قسم اللغة العربية وآدتها في كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. المشرف: حمزوي، الماجستير.

### الكلمات الأساسية: المعجم، تضييق المعنى.

المعجم كتاب يضمّ أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تفسير معانيها على أن تكون مرتبة ترتيباً خاصّاً إما على حروف المجاء أو الموضوع، ومعنى من المفردات التي تدوين معانيها في زمن من الأزمان لا تحافظ دوماً على تلك المعاني و لم تكن كذلك ملازمة لها منذ الأزل، فإن الألفاظ قد تتبدل معانيها قليلاً أو كثيراً خلال الزمن، وهذه الظواهر اللغوية كثيرة أشكال كتضييق المعنى وتوسيعها وإنتقالها، وفي هذا البحث يبحث عن تضييق المعنى في المعجم العصري لأتابك علي وأحمد زهدي محضر. أما أسئلة البحث فهي ما المفردات بتضييق المعنى في معجم العصري؟ وكيف عملية تضييق المعنى في تلك المفردات؟

أما منهج البحث الذي استعملته الباحثة هو دراسة تحليلية دلالية. واستخدمته الباحثة نوعاً من البحث كيفي و بنهجاً الوصفي وبدراسة المكتبية طريقة جمع البيانات منهج المكتبية وتحليل المضمنون. فتكون المصادر في هذا البحث يتكون من المصادرتين، هما المصادر الرئيسي هو معجم العصري، والمصادر الفرعية هو كتب تتعلق بعلم الدلالة وعلم المعجم وعلم اللغة وغيرها.

نتائج البحث كما يلى المفردات بتضييق المعنى في المعجم العصري في حرف الألف هي المفردات بعوامل التحول الاجتماعي والثقافي كما في المفردات أذان، إرتد، إرتسن، أسبوعية، دفتر الأستاذ، إستحسان، إستسقاء (Sholat istisqo)، الإسراء، إشراك، الحاجة كما في المفردات إبتناء، أداة، إرتفاق، أرصادي، أرض، أُسّ، أساس (Akar, angka, pokok)، أساس (Dasar/alasan dakwaan/tuduhan)، إستأنف، إستبطان، إستخرج الجذور، إستسقاء (Busung air)، إستعرارة، استفهام، إستقطاب، إسقاط، اسم، إسناد، أصل، الأصل (Naskah yg asli)، أصيل، إضافة، إضراب، وكثيرة الاستعمال كما في المفردات إحصاء، إختزال، أرقط، إستثار، إستقبال، إستهواء، أسطوانة (Silinder)، أسطوانة (Piringan hitam)، أشكل، وتأثير اللغة بلغة الأخرى كما في المفردات إدخال، بروج الأسد، والابتداـل كما في المفردات أدب، إستحضار، إستعمال، أصول، وتطور أصوات الكلمة لا يوجد لأن هذا العامل يصير في الكلمة الجديد والمعنى الجديد، وانتقال اللغة من السلف إلى الخلف كما في المفردات أذاع، إستطلاع، أصم.

## المحتويات

أ	صفحة العنوان .....
ب	الاستهلاء .....
ج	الإهداء.....
د	كلمة الشكر والتقدير.....
هـ	تقرير المشرفين .....
و	الاعتماد من طرف لجنة المناقشون.....
ز	تقرير عميد كلية العلوم والإنسانية .....
ح	تقرير رئيس قسم اللغة العربية والأدها .....
ط	إقرار الطالب .....
ي	الملخص .....
ك	محتويات .....
١	الفصل الأول : مقدمة .....
١	أ- خلفية البحث .....
٤	ب- أسئلة البحث .....
٤	ج- فوائد البحث .....
٤	د- أهداف البحث .....
٤	هـ الدراسات السابقة.....
٦	و- منهج البحث .....
٨	ز- تحديد البحث.....

الفصل الثاني : الإطار النظري .....	١٠ .....
١- مفهوم علم الدلالة .....	١٠ .....
تعريف علم الدلالة .....	١٠ .....
٢- أشكال تطور الدلالة .....	١٢ .....
أ- تضييق المعنى .....	١٣ .....
ب- توسيع المعنى .....	١٥ .....
ج- انتقال المعنى .....	١٨ .....
٣- عوامل التطور الدلالي .....	١٩ .....
٤- مفهوم المعجم .....	٢٨ .....
الفصل الثالث : عرض البيانات وتحليلها .....	٣١ .....
١- لحمة المعجم العصري .....	٢١ .....
٢- المفردات بتضييق المعنى وعمليتها .....	٣٣ .....
٣- جدوال .....	٦٥ .....
الفصل الرابع : الإختتام .....	٦٩ .....
١- الخلاصة .....	٦٩ .....
٢- الإقتراحات .....	٧٠ .....
ثبت المرجع .....	٧١ .....

## ABSTRAK

Istiqomah, Arina. 2015. 11310011. Penyempitan Makna pada Kamus Al-Ashry oleh Atabik Ali dan Ahmad Zuhdi Muhdlo (Kajian Analisis Semantik), Skripsi, Jurusan: Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas: Humaniora, Universitas Maulana Malik Ibrahim Malang. Dosen Pembimbing: Drs. KH Chamzawi, M.HI.

## Kata Kunci : Kamus, Penyempitan Makna.

Kamus merupakan buku yang berisi sebagian besar kata dalam bahasa yang disertai dengan keterangan penjelasan dan arti, yang tersusun secara berurutan dengan metode tertentu sesuai abjad atau tema. Sedangkan arti dari sebuah kata yang telah terkodifikasi maknanya dari beberapa masa, selalu berubah-ubah karena tidak ada kata yang maknanya tetap. Sebuah kata itu terkadang mengalami perubahan makna secara sedikit atau banyak sesuai dengan masanya. Fenomena tersebut biasa terjadi dalam sebuah bahasa, yang mana menghasilkan beberapa bentuk dalam perubahan makna diantaranya penyempitan makna, perluasan makna, dan perpindahan makna. Dalam penelitian ini, peneliti hanya meneliti tentang penyempitan makna dengan objek kajian Kamus Al-Ashry yang dikarang oleh Atabik Ali dan Ahmad Zuhdi Muhdlor. Adapun rumusan masalahnya Apa saja kata yang mengalami penyempitan makna? Dan Bagaimana proses kata tersebut mengalami penyempitan makna?

Sedang metode penelitian yang digunakan oleh peneliti yakni dengan kajian analisis semantik. Menggunakan jenis penelitian kualitatif dengan metode deskriptif yang termasuk kajian kepustakaan. Metode pengumpulan data dengan metode kepustakaan dan dengan analisis konten.

Adapun hasil dari penelitian ini sebagai berikut, kata yang mengalami penyempitan makna dalam kamus Al-Ashry yang disusun oleh Atabik Ali dan Ahmad Zuhdi Muhdlor diantaranya disebabkan karena perubahan sosial dan budaya, kebutuhan, banyaknya penggunaan, pengaruh bahasa satu dengan lainnya, perkembangan fonologi, penyalahgunaan, dan perpindahan bahasa karena masa. Sedangkan contoh katanya yaitu, إِذَانٌ، إِرْتَدٌ، إِرْتِسَمٌ، أَسْبُوعِيَّةٌ، دُفْتَرُ الْأَسْتَاذِ، إِسْتَحْسَانٌ، إِسْتَعْلَمَةٌ، إِسْتَفْهَامٌ، إِسْتَقْطَابٌ، إِسْقَاطٌ، اسْمٌ، إِبْتَنَاءٌ، أَدَاهُ، إِرْتَفَاقٌ، أَرْصَادِيٌّ، أَرْضٌ، أَسْ، أَسَاسٌ، إِسْتَسْقَاءٌ، إِسْتَعْلَمَةٌ، بِرْوَجُ الْأَلْسَدِ، إِنْخَرَالٌ، أَرْقَطٌ، إِسْتَارٌ، إِسْتَقْبَالٌ، إِسْتَهْوَاءٌ، أَسْطَوَانَةٌ، إِسْنَادٌ، أَصْلٌ، الْأَصْلُ، إِدْخَالٌ، بِرْوَجُ الْأَلْسَدِ، إِنْخَرَالٌ، أَرْقَطٌ، إِسْتَارٌ، إِسْتَقْبَالٌ، إِسْتَهْوَاءٌ، أَسْطَوَانَةٌ، إِسْنَادٌ، أَصْلٌ، الْأَصْلُ، أَذَاعٌ، إِسْتَطْلَاعٌ، أَصْمَمٌ، إِسْتَحْضَارٌ، إِسْتَعْجَالٌ، أَصْوَلٌ.

## ABSTRACT

**Istiqomah, Arina. 2015. 11310011. Narrowing Meaning in Al-Ashry Dictionary by Atabik Ali and Ahmad Zuhdi Muhdlor (Study Analysis Semantic), Thesis, Department: Arabic Language and Literature, Faculty: Humanities, Islamic State University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisor: Drs. KH Chamzawi, M.HI.**

---

**Key Word:** Dictionary, Narrowing Meaning.

Dictionary is a book contain a part of many words in a language with explanation and meaning arranged according to specific method appropriate alphabet or thopic. While meaning of the word codification from some period changes because do not word with constant meaning. A word sometime experience the change of meaning little or large appropriate period. This phenomenon usual happen in a language produce many shapes in the change of meaning among them narrowing meaning, wedining meaning, and transfer of meaning. In this research, researchers only researched about narrowing meaning of the object of study Al-Ashry Dictionary written by Atabik Ali and Ahmad Zuhdi Muhdlor. The formulation of the problem is What are words narrowing meaning? And How is the process of narrowing the meaning of the word?

Moderate the research method used by researchers to study the semantic analysis. Using qualitative research with descriptive method includes the study of literature. Data were collected by the method of literature and the analysis of content.

The results of this study as follows, narrowing meaning of words in the dictionary Al-Ashry compiled by Atabik Ali and Ahmad Zuhdi Muhdlor such as are caused due social and cultural changes, the needs, the amount of use, the influence of one language to another, the development of phonological, abuse , and transfer of because the language. While the examples that, أذان، إرتد، إرتسم، إستعاره، إبتناء، أدأه، إرتفاق، أرصادي، أرّض، أُس، أساس أسبوعية، دفتر الأستاذ، إستحسان، إستسقاء إختزال، أرقط، إستثار، إستهواه، إستقبال، إستفهام، إستقطاب، إستقطاب، اسم، إسناد، أصل، الأصل أذاع، إستطلاع، أصم، أدب، إستحضار، إستعمال، أصول إدخال، بروج الأسد،

## الملخص

أرنا إستقامة. ٢٠١٥. ١١٣١٠٠١١. تضييق المعنى في المعجم العصري لأتابك علي وأحمد زهدي محضر (دراسة تحليلية دلالية). البحث الجامعي، في قسم اللغة العربية وآدتها في كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. المشرف: حمزوي، الماجستير.

### الكلمات الأساسية: المعجم، تضييق المعنى.

المعجم كتاب يضمّ أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تفسير معانيها على أن تكون مرتبة ترتيباً خاصّاً إما على حروف المجاء أو الموضوع، ومعنى من المفردات التي تدوين معانيها في زمن من الأزمان لا تحافظ دوماً على تلك المعاني و لم تكن كذلك ملازمة لها منذ الأزل، فإن الألفاظ قد تتبدل معانيها قليلاً أو كثيراً خلال الزمن، وهذه الظواهر اللغوية كثيرة أشكال كتضييق المعنى وتوسيعها وإنتقالها، وفي هذا البحث يبحث عن تضييق المعنى في المعجم العصري لأتابك علي وأحمد زهدي محضر. أما أسئلة البحث فهي ما المفردات بتضييق المعنى في معجم العصري؟ وكيف عملية تضييق المعنى في تلك المفردات؟

أما منهج البحث الذي استعملته الباحثة هو دراسة تحليلية دلالية. واستخدمته الباحثة نوعاً من البحث كيفي و منهجاً الوصفي وبدراسة المكتبية طريقة جمع البيانات منهج المكتبية وتحليل المضمنون. فتكون المصادر في هذا البحث يتكون من المصادرتين، هما المصادر الرئيسي هو معجم العصري، والمصادر الفرعية هو كتب تتعلق بعلم الدلالة وعلم المعجم وعلم اللغة وغيرها.

نتائج البحث كما يلي المفردات بتضييق المعنى في المعجم العصري في حرف الألف هي المفردات بعوامل التحول الاجتماعي والثقافي كما في المفردات أذان، إرتد، إرتسن، أسبوعية، دفتر الأستاذ، إستحسان، إستسقاء (Sholat istisqo)، الإسراء، إشراك، الحاجة كما في المفردات إبتناء، أداة، إرتفاق، أرصادي، أرض، أُسّ، أساس (Akar, angka, pokok)، أساس (Dasar/alasan dakwaan/tuduhan)، إستأنف، إستبطان، إستخرج الجذور، إستسقاء (Busung air)، إستعرارة، استفهام، إستقطاب، إسقاط، اسم، إسناد، أصل، الأصل (Naskah yg asli)، أصيل، إضافة، إضراب، وكثيرة الاستعمال كما في المفردات إحصاء، إختزال، أرقط، إستثار، إستقبال، إستهواء، أسطوانة (Silinder)، أسطوانة (Piringan hitam)، أشكل، وتأثير اللغة بلغة الأخرى كما في المفردات إدخال، بروج الأسد، والابتداـل كما في المفردات أدب، إستحضار، إستعمال، أصول، وتطور أصوات الكلمة لا يوجد لأن هذا العامل يصير في الكلمة الجديد والمعنى الجديد، وانتقال اللغة من السلف إلى الخلف كما في المفردات أذاع، إستطلاع، أصم.

## الفصل الأول

### مقدمة

افتتحت الباحثة هذا الباب بشرح إتمام عما يتعلّق بتضييق البحث التي تدعوها إلى إختيار البحث عن تضييق المعنى في المعجم العصري. زيادة إلى ذلك فإن هذا الباب يشتمل على المباحث التي تصورت فيها أسئلة هذا البحث، وأهدافه الصريحة، وأهميته الجليلة، وحدوده القوية، ومناهجه المنظمة العلمية.

#### أ- خلفية البحث

الإنسان يستطيع إتصالاً للآخر سهولة في عصرنا هذا، اللغة هي إحدى وسائل لتفاهم بين الناس لأغراضهم، ووسائل الأعلام لها أثر كبير ومن أهم في العالم المعاصر العالم الحاضري، واللغة الحياة ويحتاج لحرة الحركة وهي الظواهر اللغوية.

هناك تعريفات كثيرة لغة، كما يقول أولمان: اللغة ليست هامدة أو ساكنة، بحال من الأحوال، بالرغم من أن تقدمها قد يبدو بطئاً في بعض الأحيان، فالآصوات والأصوات والتركيب، والعناصر النحوية، وصيغ الكلمات ومعانيها، معرضة كلها للتغير والتطور، ولكن سرعة الحركة والتغيير فقط، هي التي تختلف، من فترة زمنية إلى أخرى، ومن قطاع إلى آخر من قطاعات اللغة، فلو قمنا بمقارنة كاملة بين فترتين متبعادتين، لتكتشف لنا الأمر، عن اختلافات عميقة كثيرة، من شأنها أن تعوق فهم المرحلة السابقة، وإدراكها إدراكاً تاماً.<sup>١</sup>

وقد استخلصت في الجملة الآتية هنا، أن اللغة كائن حي وهي تبدوا بتغيير المفردات التي تنشأ بين لغة عصر والعصر الذي سبقة. لذلك في مرور الزمن تُتّبع مفردات المعنى المختلف في زمن آخر. وينظر تغييرها من عناصر اللغة كما في صيغ الكلمات ومعانيها حتى دركت المفردة بمعنى معين بفهم تام.

---

<sup>١</sup> الدكتور رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهره وعلمه وقوانيذه (القاهرة: مطبعة المدى، ١٩٩٠)، ١٠

وكذلك مفردات اللغة التي تدوين معانيها في زمن من الأزمان لا تحافظ دوما على تلك المعانٰي ولم تكن كذلك ملزمة لها منذ الأزل. فإن الألفاظ قد تتبدل معانيها قليلاً أو كثيراً خلال الزمن. وعلى ذلك فإن سائر عناصر اللغة من ألفاظ وتراتيب وقوالب ومعانٰ، لا تبقى ثابتة على الزمن بل تحول وتتبدل<sup>٢</sup>.

فهذه الظواهر اللغوية، التي سمّها اللغويون المحدثون بكلمة التطور وعندهم أكثر من مرادف لكلمة التغيير، ولا يقيم هذا التطور من الحسن أو القبح.

ومن الملاحظ في التطور اللغوي، أن المؤثرات الخارجية تؤثر على معنى والتي تؤدي إلى تغيير المعنى الدلالي للألفاظ، وأشكال من تغيير المعنى كتضيق المعنى وتوسيعها وإنقاها ورقها وإنحطاطها وتحول نحو الدلالات المضاد، أما الباحثة تبحث عن تضيق المعنى فقط.

وفي كتاب الدكتور فريد عوض حيدر أنّ تضيق المعنى هو أن يضيق معنى الكلمة برموز الزمن، فتحول دلالتها من معنى كلي إلى معنى جزئي، أو يقل عدد المعانٰ التي تدل عليها أي أن الكلمة أصبحت بالشخص دالة على بعض ما كانت تدل عليه من قبل ويمكن تفسير التضييق الدلالي بأنه نتيجة إضافة بعض الملامح التمييزية للفظ فكلما زادت الملامح لشيء ما قل عدد أفراده، وتكثر ظاهر التضييق الدلالي هذه، في مجال المصطلحات العلمية، حيث تجرد الكلمة من دلالتها المتعددة، لكن تدل معنى معين في بيئة علمية خاصة<sup>٣</sup>.

حقاً أن تضيق المعنى، يتطور في كثير من المفردات ويختص في مجال المصطلحات العلمية لإشارة المعنى المعين في مجال العلمي خاصة، كمثل كلمة أمر، هي معنى بيان إذا استخدم في مجال الحاسوب، ومنها العام هو الطلب، هذا هو تضيق المعنى الذي وجد من أحد المجال.

<sup>٢</sup> محمد المبارك، فقه اللغة وخصائص العربية، (بيروت: دار الفكر، ١٩٧٢)، ٣١.

<sup>٣</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، (قاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٩م)، ٧٥.

لقد رأينا أن المعجم هو كتاب يشتمل على كثير المفردات والمعنها. والتعريف من المعجم عند عبد الفور الطار هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تفسير معانيها على أن تكون مرتبة ترتيباً خاصاً إما على حروف الهجاء أو الموضوع<sup>4</sup> ، والمعجم العصرى الذى ألفه التبيك على وأحمد زهد محضر يترب ترتيباً بحرف الهجاء من أوليف حتى ياء.

أما مميزات المعجم العصرى هي أن هذا المعجم من المعجم الحديث قد استعمل المعنى الحديث ويكون من المفردات العربية بالمعنى إندونيسية، ويحتوى على كثير المفردات التي كان معنها مضيقاً، ويستعمل من كثير المترجم، وهذا المعجم هو أحد المعجم الكامل في إندونيسيا.

ولذا سنعرف أين المفردات في معجم العصرى التي حدث فيها تضييق المعنى. لا عجب لمستخدم اللغة المعنى الذي لا يناسب بما قد عرفنا قبله، ومع ذلك سنعرف كيف العملية في كل المفردات حتى يدل على ذلك المعنى. ولو كانت المفردات تستطيع أن تبدل معنها مناسبة بالسياق، لكن الكاتبة تحلل المعنى واحد في المعجم حتى لا يحتاج إلى السياق اللغوى، لأن المفردة في المعجم يترجم مناسبة بشكل المعجم، والمعجم العصرى هو من معجم الترجمة.

كانت العلوم تحتاج إلى التغيير على المعنى من المفردات، نظراً على أن العمل المعجم هو أحد المراجع للمترجم، وهو يحصل على الفهم جيد بلا فهم المعنى من المعجم و يؤثر أن يحور للمترجم، بسبب وجود تغيير المعنى الذي يتضمن في المفردات وهو تضييق المعنى. ولذا ظنت الباحثين هذا البحث عن المفردات تحول بتضييق المعنى في المعجم العصرى كالمعجم الحديث في هذا الزمان وبال موضوع تضييق المعنى في المعجم العصرى لأتابك على وأحمد زهدي محضر.

---

<sup>4</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2008), 131.

بـ - أسئلة البحث

انطلاقاً من خلفية البحث المذكور وحدّت الباحثة المشكلات كما يلي:

- ١- ما المفردات بتضيق المعنى في معجم العصري؟
  - ٢- كيف عملية تضيق المعنى في تلك المفردات؟

جـ فوائد البحث

وفي هذا البحث ترجو الباحثة أن تعطى هذا البحث الفوائد الآتية:

- ## ١ - فائدة النظرية

في البحث نافعاً لتطور علم اللغة من مجال المعنى والمعاجم خصوصاً عن تضييق المعنى.

- ٢ - فائدة التطبيق

في هذا البحث نافعاً لكل باحث في مجال تضييق المعنى سواء كانت للباحث اللغة أو القارئ. هذا البحث زاد للباحثة المعرفة عن تضييق المعنى.

د- أهداف البحث

الأهداف التي نريد الباحثة أن تتحققها في هذا البحث كما يلي:

١. معرفة المفردات بتضييق المعنى في معجم العصري
  ٢. معرفة عملية تضييق المعنى في تلك المفردات

## ٥- الدراسات السابقة

وعلى معرفة الباحثة لقد سبق البحث عن دراسة الدلالية في مكتبة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أما البحوث المذكورة التي قد كتبها الباحثون كما يلى:

- ١-للوئِ كرينة (٢٠٠٩) تحت الموضع الدخيل من اللغة العربية في اللغة الإندونسية في معجم العصري لأتبك علي وأحمد زهدى مخضار، والباحثة

تبث عن الكلمات العربية الداخلية في اللغة الإندونيسية في معجم العصرى، والفرق بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في المعنى من الدخيل في معجم العصرى، وبنهج كيفي وجمع البيانات بالدراسة المكتبية وتحليل البيانات بتحليل المضمن لتحليل الوثائق يعنى لمعرفة ما المضمن و أما المعنى الدخيل في هذه الوثائق بالبيانات الصريحة وللواضحة المذكورة – قراءة المعجم العصرى، – استخراج الكلمة التي تتضمن فيها الدخيل، – استخراج معنى الكلمة التي تتغير أو الإثبات الدخيل في معجم العصرى، ونتائج البحث هي المفردات الدخiliyah الذي يغير بها المعنى، ولا يغير بها المعنى في معجم العصرى لأنك على زهدى محضار، وكما قرأت الباحثة في معجم "العصرى" المفردات الدخiliyah وجد ٢٢٨ المفردات الذى لا يغير بها المعنى مثلا: نكاح-بخيل-حكمة-مسافر-جنّ-إسلام-زمن-كافر-لسان وغيرها. والمفردات الذى بها المعنى مثلا: الكلمة.

وبهذه الدراسة السابقة باحثة تنظر الباحثة في الدراسة السابقة تحلل وتبث المعجم بنظر الداخل.

٢- ديوى سانتى (٢٠٠٩) التعريب في معجم المورد (دراسة تحليلية وصفية)، والباحثة تبحث عن صيغ التعريب في معجم المورد و أنواع الطرق التعريب الموجودة في معجم المورد، وهذا البحث بالدراسة كيفية لأنها تجمع البيانات من الكلمات وليس من الأرقام وبنهج الوصفي لأن هذا البحث يهدف لنيل المعلومات المتعلقة بظواهر الحالة. و طريقة بتحليل الوصفي وهي المنهج الذي يصف اللغة ويفصل ظواهرها ومظاهرها وبخطوات: – استخراج الألفاظ المعربة في المعجم، – جدول البيانات الموجودة، – تحليل البيانات. وهو البحث الكيفي ونتائج البحث أن صيغ التعريب هو من الأسماء والأفعال. وأما الأفعال فهي فعل الماضي، وفعل المضارع، وفعل الأمر. وأما الأسماء فهي مصدر، واسم الفاعل، واسم المفعول، واسم الصفة المشيدة، وصيغة المبالغة، وصيغة منتهى الجموع.

و بهذه الدراسة السابقة باحثة تنظر الباحثة في الدراسة السابقة تحلل و تبحث المعجم بنظر صيغ التعریب و بتحليل وصفية.

- ٣ - سلادين (٢٠٠٩) دراسة عن التعریب في معجم البشري، والباحث يبحث عن أشكال الكلمات المعرفة في معجم البشري ومنهج هذل البحث هو البحث الوصفي الكيفي وهو يصف اللغة ويفحص ظواهرها لأنه من الدراسة المكتبة. يعني أن جميع مصادر المعلومات منقولة من الكتب التي يتعلّق بها هذا البحث. و بتحليل البيانات هو - قراءة معجم البشري، - استخراج الكلمة التي يتضمّن المعرفة، - تحليل معجم البشري من ناحية المعرفة. و نتيجتها هي إن أشكال الكلمات المعرفة في معجم البشري يتكون من أسماء الأجناس (٥٥ كلمة) وأسماء العلم (٥ كلمة). وإن تغيير الكلمات المعرفة في معجم البشري عن طريقة : إبدال حركة بحركة (٦ كلمة) إبدال حرف من حرف (٣١ كلمة) بزيادة حرف أو أكثر (١٢ كلمة) ونقصان حرف (١٩ كلمة) نقصان كلمة (٢ كلمة) وبإسکن حرف متحرك (١ كلمة) وبيتديل حرف العلة (٣ كلمة) نقصان حرف (١٩ كلمة).

وبهذه الدراسات السابقة باحثة تنظر الباحثة في دراسات السابقة تحلل و تبحث المعجم بنظر أشكال الكلمات المعرفة.

وفي هذا البحث الباحثة تبحث عن المفردات التي تضيق معنى في معجم العصري، وتشتمل ثلات بحوث للدراسات السابقة لأن كلهم يكون تماثل في أغراض يعني المعجم.

#### ٤ - منهج البحث

كان هذا البحث هو نوع من البحث كيفي ومنهج الوصفي وبدراسة المكتبة.

أما بحث الكيفي عند كيرك و ملر (Kirk dan Miller) عُرف بـ بحث الكيفي هو تقليد معين في علوم الإجتماعي بأساس تتعلق بتجريبي الإنسان في منتقتها أو من إصطلاحها<sup>٦</sup>.

منهج الوصفي عبارة عن طريقة لوصف الموضوع المراد دراسته من خلال منهجية علمية صحيحة، وتصوير النتائج التي يتم التوصل إليها على أشكال رقمية معبرة يمكن تفسيرها<sup>٧</sup>. وفي هذا البحث الباحثة تستعمل امنهج الوصفي لأن في هذه البحث تحليل المفردات بتضييق المعنى في المعجم العصري ثم تصوير النتائج بالتوصيل. والمنهج النهائي هو دراسة المكتابية، وهي نوع من أنواع مناهج البحث الكيفي ومكانتها بمكتبة ووثيقية ومسجل وغير ذلك<sup>٨</sup>.

#### ١- مصادر البيانات

المصادر الرئيسي : معجم العصري

المصادر الفرعى : الكتب تتعلق بعلم الدلالة وعلم المعجم وعلم اللغة وغيرها.

#### ٢- طريقة جمع البيانات

في هذا البحث الباحثة تستعمل منهج المكتبة لطريق جمع البيانات. و منهج المكتبة هو تربط أعمال تصاب بالطريقة جمع البيانات المكتبي وهو يقرأ ويرسم ويجهّز محتويات البحث<sup>٩</sup>.

ثم تحدّد الباحثة إلى أربع خطوات كما يلى :

##### ١- تستعدّ أدوات الكاملة المقتضى

---

<sup>5</sup> Lexy J. Moelong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakaryaa, 2007), 4.

<sup>6</sup> البحث العلمي أساسياته النظرية ومارسته العملية (من المكتبة الشاملة) ١٨٣ .

<sup>7</sup> Andi Prastowo, *Metode Penelitian Kualitatif dalam Rancangan Penelitian*, (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011) 190.

<sup>8</sup> Mestika Zed, *Metode Penelitian Kepustakaan*, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2008), 3.

٢- تستعدّ البيبليوغرافيا العمل (working bibliography)

٣- تنظم الوقت

٤- تقرأ ويكتب الأدوات البحث<sup>٩</sup>

٥- طريقة تحليل البيانات

الباحثة تخلل بتحليل المضمون. وتعريف من تحليل المضمون عند هولستي

Holsti إن تحليل المضمون بحث يسعى إلى اكتشاف علاقات ارتباطية بين الخصائص المعبرة في أي مادة اتصالية عن طريق التعريف على هذه الخصائص بطريقة موضوعية ومنهجية<sup>١٠</sup>.

والخطوات من تحليل المضمون هي مما يلى، على أننا سنكرز هنا على عرض أهم

المراحل التي يتقطعها الباحثة باستخدام تقنية تحليل المضمون<sup>١١</sup>:

١- التحليل الأولى أو الدراسة الإستطلاعية في تحليل المضمون

٢- تحليل متن البحث واستغلال مختلف بيانته

التفسير العام لنتائج البحث وتأويلها.

ز- تحديد البحث

بسبب شامل الموضوع وضيق الأوقات، فحددت الباحثة موضوع هذا البحث

كى يكون مركزاً، هذا البحث حددت الباحثة عن المفردات في "حرف الألف" في

المعجم العصري، لأن كثير من المميزات حرف الألف، منها<sup>١٢</sup>:

أ- حرف الألف يشير إلى الله

<sup>٩</sup> نفس المراجع، ١٧.

<sup>١٠</sup> أحمد أوزي، تحليل المضمون ومنهجية البحث، (الفأسن: الفلاف الشراكفة المفرية للطباعة والنشر، ١٩٩٣)، ١١.

<sup>١١</sup> نفس المراجع، ٤٨.

<sup>١٢</sup> <http://wwwlastmanstanding.blogspot.com/2012/06/keistimewaan-huruf-alif.html> (2 Juni 2015).

ب- حرف الألف كأحرف من الله وهو الحرف الأول من آدم، و الحروف الذي بقيت باستقامة.

ج- حرف الألف يسمى بحرف الأحادية، وهو حرف الوحدانية، وحرف التوحيد.

د- هناك التعليق الآخر أن حرف الألف هو حرف الشيطان، لأن إحدى الحروف لا يستطيع ركع.

و تحمل الباحثة خمسون المفردات (في حرف الألف) التي فيها تضييق المعنى.



## الفصل الثاني

### إطار النظري

قدمت الباحثة في هذا الفصل ما تحتاج إليه من الفصول التي تبحث فيها معارف والمفاهيم عن علم الدلالة وتطورها، وأشكال التطور الدلالي، وعوامله ومفهوم المجمع.

#### - ١ - مفهوم علم الدلالة

##### تعريف علم الدلالة

وتقبل الكثيرة من التعريفات علم الدلالة، يعرفه بعضهم بأنه كما يلى، وفي المجمع العربي الأساسي وتعريف أن علم الدلالة تطلق في اللغة هي العلم المختص بدراسة معانى الألفاظ والعبارات والتراكيب اللغوية.<sup>١</sup>

قد ظهر علم الدلالة أو يسمى بعلم السيمانتيك Semantik هو علم جديد يدرس بدراسة الألفاظ والرموز ودلالتها، أما الدراسة هذا العلم فهي حول فأحد شيئين: الأول تتبع التطورات والتغيرات التي تصيب معانى الصور والأشكال الكلامية، والثانى العلاقات بين الإشارات والرموز وبين معانيها.<sup>٢</sup>

ومن علماء يعبر عن علم الدلالة، أحد منه الدكتور أحمد مختار عمر ، الذي يقول في كتابه عن التعريف علم الدلالي هي دراسة المعنى، أو العلم الذي يدرس المعنى، أو ذلك الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى، ذلك الفرع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى.<sup>٣</sup>

قال فريد عوض حيدر في كتابه أن علم الدلالي الحديث هو عبارة عن تركيب وصفى يدل على حدث موصوف حال من الدلالة على الزمان، ويطلق هذا

<sup>١</sup> الأستاذ أحمد العايد، المجمع العربي الأساسي، (دون الطبع : لاروس، دون السنة) ٤٦٠.

<sup>٢</sup> عبد العزيز شريف، اللغة العربية والفكر المستقبلي، (بيروت : دار الجليل، ١٩٩١م)، ٢٩٤.

<sup>٣</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (القاهرة : علم الكتب، ٢٠٠٦م)، ١١.

المصطلح على تغير معنى الكلمة على مر الزمن يفعل إعلاء أو انحطاط أو توسيع أو انحسار أو مجاز، أو نحو ذلك<sup>٤</sup>.

وقال جون ليون (John Loyn) و فودور (Fodor) في كتابه ، تعددت تعريفات علم الدلالة بين الباحثين فيه والدارسين له، ويكتفى أن نرى الأستاذين أو جدن وريتشاردز يقدمان لنا ما لا يقل عن ستة عشر تعريفاً المعنى، بل اثنين وعشرين تعريفاً، لو أخذنا التعريفات الإضافية الأخرى في الحسبان، إلا القاسم المشترك بين تعريفات علم الدلالة هو أنه العلم الذي يدرس المعنى، وهذا العلم يطلق على أسماء عديدة، مثل علم الدلالة Semantik، وعلم المعنى Meaning، أطلق بعض علميه اسم "السيماتيك" ، أخذ من الكلمة الإنجليزية: Semantics أو من الكلمة الفرنسية : Semantique، الآخر علم الدلالة تسمى بالدلاليات<sup>٥</sup> . نظراً من مصطلح قبله أن كثيراً من المصطلحاً لسمى علم الدلالة.

ومن المهم هنا أن علم الدلالة هو علم يدرس المعنى في الكلمة فقط أو الكلمة المستقلة بالسياق أو المعنى المعجمي<sup>٦</sup> . وهذا العلم تشتق من علم اللغة ببحث الدلالي واللفظ و الرمز، والحقيقة أن علم الدلالة مهم في دراسة اللغة بنظر وظيفة الدلالة هي يعطي المعنى.

وبناء على ما سبق من تعاريف علم الدلالة، أن هذا العلم يدرس المعنى، والمعنى يناسب بالفكرة وهو يفرق بين الأشياء في العالم الخارجي والتصورات والرموز، نظراً على توسيع العلوم في هذا الزمان، ولاشك أن في علم الدلالة كان مجالاً خاصاً للبحث عن التطور الدلالي Semantic Development، وفي ذلك تحتاج إلى التغيير على المعنى من المفردات.

<sup>٤</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (قاهرة : مكتبة النصة المصرية، ١٩٩٩م) ٧١.

<sup>٥</sup> محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحاديثة، (القاهرة : دار غريب، دون السنة) ١٧٩.

<sup>٦</sup>Moh. Ainin dan Imam Asrori, *Semantik Bahasa Arab*, (Surabaya: Hilal Putaka, 2008), 18

## -٢- أشكال تطور الدلالة

عند العلماء اللغة المحدثين لدى حقائق المقررة عن مصطلحات الدالة على طرق التغير الدلالي ، وهذا يسمى بأشكال التغير الدلالي، وبمظاهر التغير الدلالي، وبقوانيں التغير الدلالي. وربما يكون بعض الكتب يسمى بتغيير المعنى أو التطور الدلالي، ولكن كلهم يدل على المفردات وهي تطور الدلالة.

ومن أشكال تطور الدلالة اختلاف علماء اللغة، لأنهم يختلفون في تقديم خطة ونتيجة مختلفة بينهم:

الأولى هي الخطة المنطقية، علماء القرن التاسع عشر يفكرون على المعنى ويحصلون في ثلاث فكرة وهي إما أن يكون المعنى الجديد أوسع من القديم، وإما أن يكون أضيق منه أو يكون مساويا له.<sup>٧</sup>

وبثلاثة فكرة تنتج على ثلاثة أشكال التغير الدلالي وهي توسيع المعنى، وتضييق المعنى، وانتقال المعنى.<sup>٨</sup> أما في كتب الدكتور رمضان عبد التواب يكتب مظاهر التطور الدلالي على ثلاثة أيضا وهي تحصيص الدلالة، وتعجميم الدلالة، وتغيير مجال استعمال الكلمة<sup>٩</sup> ، أما عند الدكتور أحمد مختار عمر في كتابه علم الدلالة تنقسم أشكال تغير المعنى إلى أربعة أشكال وهي توسيع المعنى وتضييق المعنى ونقل المعنى والبالغة<sup>١٠</sup> ، كما قالت فاطمة جاجاسودارما أنها قسمت أشكال التغير الدلالي إلى ثلاثة أشكال أيضا وهي توسيع المعنى وتضييق المعنى وانتقال المعنى<sup>١١</sup> ، أما عند محمد عينين و إمام أسرار قسمت على توسيع المعنى وتضييق المعنى و نقل المعنى و تلطف المعنى<sup>١٢</sup>، وعند عبد الخير في كتابه قسمت على خمس أشكال وهي المعنى (Eufemisme).

<sup>٧</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٧٢.

<sup>٨</sup> نفس المرجع، ٧٢.

<sup>٩</sup> الدكتور رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهر وعلمه وقوانيں، (القاهرة : مطبع المدى، ١٩٩٠)، ١٩٤.

<sup>١٠</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ٢٤٣-٢٤٩.

<sup>١١</sup> Fatimah Djajasudarma, *Semantik 2*, (Bandung : Refika Aditama, 2013), 92-96.

<sup>١٢</sup> Moh. Ainin dan Imam Asrori, *Semantik Bahasa Arab*, 128-137.

توسيع المعنى و تضييق المعنى و إبدال المعنى و تلطف المعنى(Eufemia) و انحطاط المعنى<sup>١٣</sup> ، وعند محمد محمد داود ينقسم مظاهر التغير الدلالي إلى أربع وهي توسيع المعنى و تضييق المعنى وانتقال المعنى ومظاهر أخرى.<sup>١٤</sup>

هناك المظاهر الأخرى للتغير المعنى بسبب الخطأ النفسية ولا الخطأ المنطقية كما قيل قبله، وهي الأول: أساسه وجود نوع من المشابهة بين الجهتين، أي المدلولين أو اللفظين، والثاني: حين ترتبط الجهتان بعضهما ببعض ارتباطاً من نوع ما<sup>١٥</sup>. ويستخلص من عوامل الخطأ النفسية، يزيد علماء اللغة على أقسام أشكال التغير الدلالي كما المبالغة ورقى الدلالة أو انحطاط الدلالي و التحول نحو الدلالات المضاد. وأخذت النتيجة على ما سبق أن أشكال تغير المعنى تنقسم على ستة أشكال وهي تخصيص الدلالة أو تضييق المعنى وتعيم الدلالة أو توسيع المعنى وانتقال الدلالة ورقى الدلالة وانحطاط الدلالة والتحول نحو الدلالات المضاد. أما في العادة تنقسم على ثلاث أقسام فقط وهي توسيع المعنى و تضييق المعنى و إنفاق المعنى.

#### أ- تضييق المعنى

وهو أن يضيق معنى الكلمة بمرور الزمان، فتحوّل دلالتها من معنى كلي إلى معنى جزئي، أو يقل عدد المعانى التي عليها أي أن الكلمة أصبحت بالشخص دالة على بعض ما كانت تدل عليه من قبل، وتكثر ظاهرة التخصيص الدلالي هذه، في مجال المصطلحات العلمية، حيث تجرد الكلمة من دلالاتها المتعددة، لكن تدل على معنٍ معين في بيئة علمية خاصة.<sup>١٦</sup>

أما في كتاب آخر تضييق المعنى هو الحالة التي يطلق فيها الإسم العام، على طائفة خاصة، تمثل نوعها خير تمثيل في نظر المتكلم؛ ذلك أن الإنسان إذا وثق من أن

<sup>١٣</sup> Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Rineka Cipta, 2009), 140-144

<sup>١٤</sup> محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحدبية، ٢١٠.

<sup>١٥</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٧٣.

<sup>١٦</sup> نفس المرجع ٧٥.

محدثة قادر على فهمه، أعفى نفسه من استعمال اللفظ الدقيق المحدد، واكتفى بالتقريب العام، فعندما يطلب من الفتاة الفلاحة، أن تدخل (البهائم) لم تتردد لحظة في كون المقصود بها، البقر الذي لا يزال في الحقل؛ لأن البقر في نظرها هو البهائم بمعنى الكلمة<sup>١٧</sup>.

وتعریف الآخر أن تضییق المعنی یقصد به تخصیص مجال دلالة الكلمة، ویحدث هذا بإضافة بعض الملامح الدلالیة الممیزة للكلمة، وهذا المظہر کثیر الشیوع في اللغات.

ویلعب تخصیص المعنی دوراً کبیراً في مجال المصطلحات الفنیة والعلمية، فکثیر من العلوم تستدعي الكلمات وتجردها من معناها اللغوی، وتقتصرها على معناها الإصطلاحی، حتی إن الكلمة الواحدة یصبح لها أكثر من معنی اصطلاحی.<sup>١٨</sup>

ویرى الدكتور أحمد مختار عمر أن تضییق المعنی هو تحول الدلالة من المعنی الكلی إلى المعنی الجزئی أو تضییق مجالها. وعرفه بعضهم بأنه تحديد معنی الكلمات وتقليلها.<sup>١٩</sup> وهذا المصطلح لا یفرق على ما سبق.

رأى الآخرون أن تضییق المعنی یسمی أيضاً بتخصیص الدلالة، وهو أن تتغير دلالة الكلمة التي كانت تدل على معانٍ کلية لتدل على معنا خاصّة. وهذا الظواهر تنقسم إلى قسمین، الأول فصحة وهي التغیر الدلالیة من العام إلى الخاص إن كانت هذه المفردات غير اللحن، ویحدث على المفردات الماضی قبل تدوین اللغة، المثال كما یلي:

#### - ١ - تخصیص فصحة

المفردات	المعنی العام (قبل تغیر)	المعنی الخاص(بعد تغیر)
الطب	العمل الخاذق	العلاج، السحر

<sup>١٧</sup> الدكتور رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهر وعلم وقوانيين، ١٩٥.

<sup>١٨</sup> محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديثة، ٢١٣-١٢١.

<sup>١٩</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، علم الدلالات، ٢٤٥.

اجتماع للعزاء	اجتماع	مأتم
يوم السبت	الدهر	السبت

والثاني عامية وهي تغير دلالة من العام إلى الخاص إن كانت هذه المفردات باللحن فهي تخصيص عامية، ويحدث في هذا الزمان بلا إختيار المصطلح المناسب والصحيح حتى وجود اللحن، كما في المثال:<sup>٢٠</sup>

## ٢ - تخصيص عامية

المعنى الخاص	المعنى العام	المفردات
الختان	النظافة	الطهارة
السارق	من كان من عادته ارتكاب الحرام	الحرامي
الزوجة، المرأة	ما لا يجوز انتهاكه من مال أو نفس أو عرض	الحرمة

ومن التعريفات فيما سبق أن الباحثة استخلصت على تضييق المعنى هو ظواهر المفردات التي كانت تتغير على معانٍ كلية لتحول على معانٍ خاصة. وقسم على قسمين وهي تخصيص فصححة وتخصيص عامية.

## ب- توسيع المعنى

نظراً على اسم هذا الشكل-توسيع المعنى-، أن هذا الظواهر يثبت على المفردات تحول بتوسيع، كما يقول بعض العلماء اللغة في كتبهم كما يلى: تعريف من توسيع المعنى عند الدكتور فريد عوض حيدر هو عكس اتجاه التخصيص، فهو يعني تحول الدلالة من المعنى الجزئي إلى المعنى الكلي، وبه تصبح الكلمة تدل على عدد من المعانٍ، أكثر مما كانت تدل عليه من قبل، أو تدل على معنٍ

<sup>20</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2008), 115.

أعم من معانها الأول، ويرى الدكتور أنيس أن التعميم أقل شيوعا في اللغات من تخصيصها، وإنه أقل أثرا في تطور الدلالات وتغييرها.<sup>٢١</sup>

ورأي الآخر عند الدكتور رمضان عبد التواب أن تعميم الدلالة، فإنه ينحصر في إطلاق اسم نوع خاص من أنواع الجنس على الجنس كله.<sup>٢٢</sup>

ويرى محمد محمد عن توسيع المعنى هو إن كان يمثل مظهرا من مظاهر التطور الدلالي وسبيلا للتوسيع اللغوى من ناحية، فإنه – من ناحية أخرى – يمثل أحيانا شاهدا على العجز اللغوى (خاصة لدى عامة الناس)، والشاهد لواقع اللغة عند العامة يجد ألفاظا تستخدمنها العامة بتعميم لا ضابط له ولا حد، ومن بين هذه الألفاظ على سبيل المثال لفظه "تابع"، "الحاجة" حيث خرجت من معنى الإحتياج إلى معنى الأشياء التي تحتاجها، شيء.<sup>٢٣</sup>

وعند الدكتور أحمد مختار عمر يقع توسيع المعنى (widening) أو امتداده (extension) عندما يحدث الإنقال من معنى خاص إلى معنى عام. ويعد هذا الشكل على قدم المساواة في الأهمية مع الشكل الآتي (تضيق المعنى).<sup>٢٤</sup> وغرض من هذا الشكل كما قال الدكتور أحمد مختار عمر هو يصبح عدد ما تشير إليه الكلمة أكثر من السابق، أو يصبح مجال استعمالها أوسع من قبل.<sup>٢٥</sup>

وتعميم المعنى عند علماء اللغة الآخرون أن تغير المعنى من المفردات تدل على المعنى الخاص إلى المعنى الكلى (اسم جنس). وهذا الشكل قسم إلى قسمين، وهي تعميم فصحة و تعميم عامة.<sup>٢٦</sup> ويفرق بينهما فإن كانت هذه المفردات غير اللحن

<sup>٢١</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٧٦.

<sup>٢٢</sup> الدكتور رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهر وعلمه وقوانيقه، ١٩٧.

<sup>٢٣</sup> محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديقة، ٢١٢-٢١١.

<sup>٢٤</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ٢٤٣.

<sup>٢٥</sup> نفس المرجع، ٢٤٣.

<sup>٢٦</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 118-119.

فهي تعميم فصحة، أما إن كانت هذه المفردات باللحن فهي تعميم عامية، كما في المثال:

#### ١ - تعميم فصحة

المفردات	المعنى الخاص (قبل تغيير)	المعنى العام (بعد تغيير)
كلمة كالعادة	إشتقاق من 'جرح' في اللغة إبراني الكلمة الجارحة=السيئة	كلمة
الرجل البالغ	جيش الحرب لا يركب الحصان	رجل
الجمل	الجمل رجع إلى مسقط الرأس	القاولة

#### ٢ - تعميم عامية

المفردات	المعنى الخاص (قبل تغيير)	المعنى العام (بعد تغيير)
شاف	تطاول ونظر	رأي
راح	سار بالعشى	ذهب
اهرج	الكلام الخلط	الكلام

بناء على ما سبق أن توسيع المعنى أو تعميم الدلالة هي شكل من كل المفردات تحويل الدلالة من المعنى الجزئي إلى المعنى الكلوي، والمفردات تصبح الكلمة تدل على عدد من المعانى وتدل على معنى أعم من معنى قبله، وقسمت إلى قسمين، الأول توسيع فصحة والثانى توسيع عامية.

## ج- إنتقال المعنى

وهناك المظاهر الآخر من التطور الدلالي وهو انتقال المعنى، وهذه الظاهرة هي تنتقل الكلمة من معناها الأصلي إلى معنى آخر بالإبدال المجمل ولا يناسب على معناها الأولى، أما تعريف من انتقال المعنى عند اللغويين كما يلى:

عند فريد عوض حيدر في كتابه، أن هذا الشكل من التغير الدلالي على وجود علاقة مجازية، تكون علاقة مشابهة، عن طريق الإستعارة metaphor أي استخدم الكلمة في غير معناها الأصلي لوجود هذه العلاقة، وقد تكون علاقة غير المشابهة وتأتى عن طريق المجاز المرسل metonymy بعلاقاته المختلفة، ويسمى هذا المعنى غير الأصلي للكلمة بالمعنى المجازى Transferred meaning أى المحول عن طريق المجاز، ومن أمثلة انتقال الدلالة لعلاقة المشابهة.<sup>٢٧</sup>

وتعريف الآخر عند عالم اللغة يقول، انتقال الدلالة لغير التخصيص والتعيم، وهذا الشكل أكثر من أسماء أجزاء الجسم، تعد الميدان التقليدي لانتقالات المعنى، فنرى عدداً كبيراً منها يتارجح في اللغات المختلفة، وينتقل بسهولة من عضو إلى عضو، أو من جزء إلى جزء آخر.<sup>٢٨</sup>

وهكذا محمد محمد يقصد به الإنتقال بالكلمة من معناها الأصلي إلى معنى آخر بينه وبين المعنى الأصلي علاقة، فإن كانت هذه العلاقة علاقة مشابهة بين المعنيين فهي "الإستعارة"، وإن كانت هذه العلاقة غير مشابهة بين المعنيين فهي المجاز المرسل.<sup>٢٩</sup>

وهو يبين أيضاً أن استعمال الكلمة بالمعنى الجديد على سبيل المجاز لا يليث مع كثيرة الإستعمال أن يتشرى بين الناس، وتحول الدلالة المجازية إلى حقيقة، وقد أثبت اللغويون ملاحظاتهم بأن تغير الدلالات يكون في الإنتقال من الدلالات الحسية إلى

<sup>٢٧</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٧٩.

<sup>٢٨</sup> الدكتور رمضان عبد النواب، التطور اللغوي مظاهر وعلمه وقوانيقه، ١٩٨.

<sup>٢٩</sup> محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديثة، ٢١٣.

الدلالات المعنوية (المجازية)، والمسافة بين المعنى الحقيقي (الحسى) والمعنى المجازى (المعنوى) تمثل رحلة تغير الكلمة من الحقيقة إلى المجاز.<sup>٣٠</sup>

أما يقول فندريس في تحديد المراد بنقل المعنى في علم الدلالة الدكتور أحمد مختار عمر، أن يكون الانتقال عندما يتعادل المعنيان أو إذا كان لا يختلفان من جهة العلوم والخصوص.<sup>٣١</sup>

من التعبيرات الشائعة على ما سبق، أن انتقال المعنى ليس من التضييق والتوسيع، لأنه ينتقل الكلمة الأصلية إلى المعنى الجديدة، ويسبب بالعلاقة وهي علاقة مجازية وعلاقة مشابهة، وهذا المظاهر مختلف بين المظاهرين السابقين، أن انتقال المعنى يتضمن طرائق شتى، يطلق عليها النحاة أسماء اصطلاحية : استعارة، الجاز المرسل بوجه عام،<sup>٣٢</sup> أما عند عبد الخير يقول أن في هذا المعنى توجد المساواة بين المعنى الأولي والمعنى الثاني ولكن هذه المساواة بينهما بعيدة ، كما في المثال كلمة البيت، في المعنى العام البيت للدلالة على المسكن ثم أطلق على بيت الشعر.

### -٣ عوامل التطور الدلالي

أن دراسة دلالة الألفاظ دراسة متصلة وحلقة واسعة تنتقل فيها الألفاظ من عصر إلى عصر ومن حاضرة إلى حاضرة وهي في كل مستوى تكتسب دلالة جديدة ومعنى جديداً ومعنى هذا ليس انقطاع الألفاظ أو انفصالها في عصر عن آخر وإنما الدلالات الجديدة تسبب على عديدة ومتعددة أسباب، ووجدت الباحثة على أكثر المراجع عن عوامل التطور الدلالي، وإلى جانب هذا العامل الحاجة تجذب عوامل أخرى ساعدت على التطور الدلالي، مثل كثرة الإستعمال، والإجتماعي والثقافي، تؤثر اللغة بلغة الأخرى، والإبتدال، تتناولها بالتفصيل كما يلى:

#### ١- التحول الاجتماعي والثقافي

<sup>٣٠</sup> نفس المرجع، ٢١٤.

<sup>٣١</sup> الدكتور أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ٢٤٧.

<sup>٣٢</sup> محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديثة، ٢١٣.

الإسلام يؤثر اللغة العربية بثقافته الجديدة، وقد ترتب على ذلك تغيرات دلالية كبيرة في كثير من الألفاظ، وقد قال العلماء العربية القدامى أن الأثر فيه التحول الاجتماعي والثقافي.

كما قال ابن فارس، كائب العرب في جاهليتها على إرث من آبائهم في لغتهم وآدابهم وسائلهم وقرابينهم، فلما جاء الله جل ثناؤه بالإسلام حالت أحوال، يسحب ديانات، وأبطلت أمور، ونقلت من اللغة ألفاظ عن مواضع إلى آخر بزيادات زيدت، وشرائع شرعت، وشروط شرطت، ففعى الآخر الأول.<sup>٣٣</sup> و من عبارة قد سبقت أن الإسلام يؤثر اللغة بأثر كبير على تغيير المعنى من الألفاظ. إن هذا التطور الذي شهدته العربية يعود إلى عاملين<sup>٣٤</sup> :

- القرأن الكريم: الذى جرت لغته على ألسنتهم يتبعدون به، ويرتلونه في الصلوات الخمس، وكما استطاع القرآن أن يجمع هذه القلوب على عقيدة واحدة، استطاع أن يجمع ألسنت القبائل على لسان عربي مبين.
- الفتوح الإسلامية: التي صهرت أفراد القبائل في الجيوش الإسلامية وجعلتهم إخواناً متعاونين، كما صهرت لهجاتهم في لسان عربي موحد. نظراً على تعريف اللغة في كتب محمد داود، أن اللغة هي الوعاء الذي تصب فيه التجربة والخبرة الإنسانية بوجه عام، فلا بد أن يختلف شكل هذا الوعاء باختلاف مضمون التجربة التي تتضمنها، وعلى هذا يمكننا أن نميز مستويات لغوية متتمايزة بتماييز المضامين والخبرات التي تتشكل في اللغة وتشكلها، فالتجربة الاجتماعية تطبع اللغة بطابع اجتماعي، والتجربة الفنية تفرض شكلًا لغويًا آخر، والتجربة الصوفية تصططع لها لغة خاصة،<sup>٣٥</sup>

<sup>٣٣</sup> نفس المرجع .٨٨

<sup>٣٤</sup> كريم زكي حسام الدين، العربية تطور وتاريخ، (دون المطبع: دون الطبع، دون السنة)، ١٣٢ .

<sup>٣٥</sup> محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحداثة، ٢٢٢ .

ومن أمثلة هذا العامل كالصلاه والصيام والحج، قبل مجيء الإسلام الصلاه يعني الدعاء فقط، والصيام يعني إمساك، والحج يعني قصد، أما بعد مجيء الإسلام الصلاه والصيام والحج يعني العبادة في الإسلام بالطريقة المعينة.

## ٢- الحاجة

وقد ظهر أثر هذا التحول واضحًا، أن مواليد الحياة المتنوعة -حسية كانت أو معنوية- تحتاج إلى أسماء تدل عليها، وما زال يواجهنا من الإحتياج المستمر، إلى التعبير عن معان مستحدثه، ومحترعات جديدة، ويأتي سد هذا الإحتياج فيما يأتي، عن طريق تغيير المعنى للألفاظ عربية قديمة.

عرفنا أن هذا العامل المشترك مع التطور والثقافة الشعوبية، لأن الكلمات عرضة للتطور والتغير ويكون هذا واضحًا عند انتقال الألفاظ من عصر تاريخي إلى عصر آخر أو من فترة تاريخي معينة إلى فترة تاريخي جديدة حدث ما حدث فيها من تغير في حياة الناس وعاداتهم وتقاليدهم ومثلهم ومحترعاتهم وما جد عليهم من صناعات جديدة وعلوم وفنون حديثة كل هذا لا بد وأن يجاربه تطور في الألفاظ وتغير في الدلالة.<sup>٣٦</sup>

كما في المثال، في مجال علم النحو يوجد كلمات رفع، ونصب، وجزم، وتترع، وإشتعاه، ثم يضطر إلى علماء اللغة تناول كل المفردات ما سبق، من معنى الأول رفع يعني *naik*، نصب يعني *tegak lurus*، جزم يعني *memutuskan*، تترع يعني <sup>٣٧</sup>*sibuk*، إشتغال يعني *perselisihan* وهذه المفردات مناسبة بالتعبير عن معان مستحدثة في المجال المعين.

## ٣- كثيرة الاستعمال

ينمو العقل الإنسان ووسائل الأعلام يصنع تطور التعبيرات، فهذه الظواهر وفي النهاية على إستعمال المفردات والكلمة تتطور أو تغير، كما قيل علماء اللغيون.

<sup>٣٦</sup> الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور الشروق اللغوية، (بيروت: دار الأندرس، ١٩٨٣)، ١١٩-١٢٠.

<sup>٣٧</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 107.

لكرة الإستعمال أثر في عملية التغير الدلالي نحو التخصيص، ويؤثر في دلالة اللفظ و يجعله ينحو منحى التخصيص الدلالي، وقد تباهي اللغويون القدماء والأصوليون إلى أثر شيوخ الإستعمال في التغير الدلالي، حيث يغلب استعمال اللفظ في مدلوله الجديد، ويقاد ينسى أو يقل استعماله في مدلوله الأول، وهو مادعا الأصوليين، إلى تسمية الإستعمال الجديد بالحقيقة العرفية إذا كان ناتجاً بفعل المجتمع، أو بالحقيقة الشرعية، إذا كان ناتجاً عن طريق الشرع<sup>٣٨</sup>.

سبق أن عرفت كثرة دور الكلمة في الحديث، أن معنى الكلمة يزيد تعرضاً للتغير، كلما زاد استعمالها، كثر ورودها في نصوص مختلفة، لأن الذهن في الواقع يوجه كل مرة في اتجاهات جديدة، وذلك يوحى إليها بخلق معان جديدة، ومن هنا يتتج ما يسمى (بالتأقلم). ويجب أن يفهم من هذا الإسم، قدرة الكلمات على اتخاذ دلالات متنوعة، تبعاً للإستعمالات المختلفة التي تستعمل فيها، وعلى البقاء في اللغة مع هذه الدلالات.<sup>٣٩</sup>

كما في المثال الألفاظ بتضييق المعنى لكثرة الإستعمال، العقل بمعنى الديمة قال الأصمى الديمة عقا، تسمية بالمصدر، لأن الإبل كانت تعقل بفناء ولِ القتيل، ثم كثر الإستعمال، حتى أطلق العقل على الديمة، إيلاء كانت أو نقدا.<sup>٤٠</sup>

وترى على كل الإعتبارات فيما سبق، أن أحد من عوامل التطور الدلالي، كثيرة الإستعمال يأثر بأثر كبير في التخصيص الدلالي، لأن في هذا الزمان يحتاج إلى اللفظ في مدلوله الجديد بواسطه الإعلام.

#### ٤ - تأثر اللغة بلغة الأخرى

<sup>٣٨</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٩٠.

<sup>٣٩</sup> الدكتور رمضان عبد النواب، التطور اللغوي مظاهره وعلمه وقوانيقه، ١٩٢.

<sup>٤٠</sup> الدكتور فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، ٩٠.

اللغة هي إحدى من العناصر الثقافية، وهي دورة مهمة في حياة الإنسان نظراً على وظيفة اللغة هي آلة المواصلات في العالم، والإنسان يحتاج لتفاهم على كل الناس بلغة الأخرى، لأنه سيتطور حضارة الإنسان.

تأثر اللغة بلغة الأخرى إحدى من عوامل التطور الدلالي، وفي عصرنا هذا يدل على سهولة للإتصال للآخر ، وهذه الظواهر تؤثر الإنسان لتعريب من اللغة الأخرى في اللغة القبلية، كما في المثال كلمة الصحابة، معنها الأصل هو أصحاب نبى المسلمين <sup>٤١</sup> الذين رأوه وطالت صحبتهم معه، ثم في عصرنا هذا الصحابة بمعنى teman, kawan . وفي كتاب آخر يشرح أن عوامل التطور الدلالي، بسبب احتكاك يحدث بين لغتين أو لهجتين – كما يذهب إلى ذلك علماء اللغة – يؤدي لا محالة إلى تأثر كل منها بالآخري.

ولما كان من المعتذر – ولا سما بعد نهضة الإعلام وتزايد تداوله – أن تظلّ لغة ما بعده من الإحتكاك بلغة أخرى، لذلك كانت كل لغة من لغات العالم عرضة للتغير المطرد عن هذا الطريق. على أن أكبر عوامل الإحتكاك تمثل في وكالات الأنباء العالمية التي تقدم خدمات إعلامية ضخمة، ويمتد توزيعها في مدى بعيد، لما تملكه من تسهيلات في وسائل الإتصال والإرسال. <sup>٤٢</sup>

كما عرفنا على القول العلماء اللغويون أن اللغة الأخرى تأثر تطور اللغة في اللغة الأصلى، لأن كثير استخدام مصطلح الثنائي اللغوية على الأزدواجية اللغوية، نجد أن أحد أسباب هذا التفضيل هو أن مصطلح الأزدواجية اللغوية اشتهر عنه <sup>٤٣</sup> ، وإذا كانت الثنائية اللغوية تستخدم على كل الناس في العالم، وستؤثر تطور اللغة.

- ٥ -  
الإبتدال

<sup>٤١</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 110-111.

<sup>٤٢</sup> الدكتور عبد العزيز شريف، اللغة العربية والتفكير المستقبلي، ١٢٤ .

<sup>٤٣</sup> دكتور محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغوية)، (الرياض: مملكة العربية السعودية، ١٩٨٨) ٢٩ .

لقد كان تأثر الإبتذال في التطور الدلالي، لأن هناك كثيرة من الألفاظ في كل لغة من اللغات يصيّبها الإبتذال وذلك الأسباب منها سياسية أو اجتماعية أو عاطفية.<sup>٤٤</sup> فمثلاً كلمة : (الحاجب) كانت تعني في الدولة الأندلسية : (رئيس الوزراء)، ثم صارت على النحو المأثور الآن، وإن (النحدار الذي يصيب الكلمات، يعكس بطريقة ملموسة : إما الاحتقار الذي تكتبه الطبقات الاجتماعية بعضها لبعض، وإما البعض المتبادل بين الأوطان والأجناس، وإما التعصب الأعمى من جانب الجماهير، وإما عدم احترام المتعصبين لآراء غيرهم، فالناس يتباغضون ويتناحرُون، ويتبادلون الاحتقار، ويتبادلون بالألقاب).<sup>٤٥</sup>

قال الشيخ بحاء الدين: عدّ بعضهم من شروط الفاصلة ألا تكون الكلمة متبدلة: إما لتغيير العامة لها إلى غير أصل الوضع؛ كالصرم للقطع، جعلته العامة محل المخصوص،

- وقد قسم حازم في المنهاج الإبتذال والغرابة، فقال: الكلمة على أقسام:
- ١- ما استعمل العرب دون المحدثين، وكان استعمال العرب له كثيراً في الأشعار وغيرها؛ وهذا حسن فصيح.
  - ٢- ما استعملته العرب قليلاً، ولم يحسن تأليفه ولا صيغته؛ وهذا لا يحسن إيراده.
  - ٣- ما استعملته العرب وخاصة المحدثين دون عامتهم؛ وهذا حسن جداً؛ لأنه خلص من حوشية العرب وابتذال العامة.
  - ٤- ما كثُر في كلام العرب وخاصة المحدثين وعامتهم، ولم يكثر في ألسنة العامة؛ فلا أساس به.
  - ٥- ما كان كذلك، ولكنه كثُر في ألسنة العامة؛ وكان لذلك المعنى اسم استغنت به الخاصة عن هذا؛ وهذا يصبح استعماله لابتذاله.

<sup>٤٤</sup> الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور الشروق اللغوية، ١١٨.

<sup>٤٥</sup> الدكتور رمضان عبد التواب، التطور اللغوي مظاهر وعلمه وقوانيينه، ١٩٠.

- ٦- أن يكون ذلك الاسم كثيرا عند الخاصة وال العامة، وليس له اسم آخر، ولن يندرج إلى ذكره من الخاصة، ولم يكن من الأشياء التي هي أقرب بأهل المهن؛ فهذا لا يصح، ولا يعد مبتدلا؛ مثل لفظ الرأس والعين.
- ٧- أن يكون كما ذكرناه، إلا أن حاجة العامة له أكثر، فهو كثير الدوران بينهم كالصناعات؛ فهذا مبتدل.
- ٨- أن تكون الكلمة كثيرة الاستعمال عند العرب والحديثين لمعنى، وقد استعملها بعض العرب نادراً لمعنى آخر؛ فيجب أن يجتنب هذا أيضا.
- ٩- أن تكون العرب وال العامة استعملوها دون الخاصة، وكان استعمال العامة لها من غير تغيير؛ فاستعملها على ما نقطت به العرب ليس مبتدلا، وعلى التغيير قبيح مبتدل.<sup>٤٦</sup>
- والابتدال يوجد في الألفاظ وما تدل عليه ليس وصفا ذاتيا ولا عرضا لازما، بل لاحقا من اللواحق المتعلقة بالاستعمال في زمان دون زمان، وصيق دون صيق.
- أما عند عالم اللغة الآخر أن عوامل تطور اللغة هي، الإبتدال وهو أن المعنى<sup>٤٧</sup> يتغير بتأثير المجال المعين، كما في جملة "الفرض" في كلمة "الافتراض":
- أ- الافتراض هو الإجابة المحتملة عن سؤال الدراسة.
  - ب- الصلاة من أفضل الافتراض الذي أمر بذرومه.
- المعنى في جملة الأولى بمعنى نظرية تخمينية (Hipotesis) في المجال علم الإحصاء، أما في جملة الثانية بمعنى واجب في مجال الركن الإسلام.
- بناء على ما سبق أن الابتدال
- ٦- تطور أصوات الكلمة

<sup>٤٦</sup> عبد الرحمن جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، (بيروت: دار الجليل، دون السنة)، ١٨٩.

.١٩١

<sup>٤٧</sup> Moh. Ainin dan Imam Asrori, *Semantik Bahasa Arab*, 126.

فنرى أنه تَنَاؤلُ الموضوعات اللغة، وهي: الصوتي والصرف والنحو والدلالي أو اعلم المعانى، فلذلك في العادة بعض الموضوعات تأثر على بعض الآخر، كما في المجال الصوتي يؤثر في تطور المعنى كما في لفظ "نصر". بمعنى menolong<sup>48</sup>، تلك الجملة تغير حرف النون بالباء فتغير معناها يعني للفظ "بصر". بمعنى melihat.

ومن العوامل كذلك هي تطور أصوات الكلمة، بحيث تصبح تلك الكلمة، مماثلة لكلمة أخرى لها معنى آخر؛ فإن كلمة: (كماش) الفارسية، بمعنى: نسيج من قطن خشن، قد تطورت فيما الكاف فأصبحت قافاً، فشاهدت الكلمة الكلمة العربية: (قماش). بمعنى: أراذل الناس، وما وقع على الأرض من فتات الأشياء، ومتاع البيت، فأصبحت هذه الكلمة العربية، ذات دلالة جديدة على المنسوجات.<sup>49</sup>

أما في كتاب آخر قيل أن ثبات أصوات الكلمة يساعد على ثبات معناها، وتغييرها يذلل أحياناً السبيل إلى تغييره، فكلمة "كماش" الفارسية، بمعنى نسيج من قطن حسن، قد تطورت فيها الكاف فأصبحت قافاً، فشاهدت الكلمة العربية: "قماش" بمعنى: أراذل الناس وما وقع على الأرض من فتات الأشياء، ومتاع البيت، فأصبحت هذه الكلمة العربية، ذات دلالة جيدة على المنسوجات.<sup>50</sup>

#### -٧- انتقال اللغة من السلف إلى الخلف

أما انتقال اللغة من السلف إلى الخلف، فإنه يخضع من ناحية التطور إلى عوامل جيرية لا اختيار للإنسان فيها، ولا بد له على وقف آثارها أو تغيير ما تؤدي إليه. ولو أن بعض أجهزة الإعلام هنا أيضاً قد تمت وتعقدت واتخذت طابعاً رسمياً.. بحيث أصبح في مقدورها أن تجعل لغة الكتابة مواكبة للتطور اللغوي لتمثل حالة الحياة اللغوية في

<sup>48</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 95.

<sup>49</sup> الدكتور رمضان عبد النواب، التطور اللغوي مظاهره وعلمه وقوانيقه، ١٩١.

<sup>50</sup> محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديثة، ٢٢١.

الأمة، فتسعى أجهزة الإعلام إلى تضييق مسافة الخلف بينها وبين لغة المحادثة، لأن هذه اللغة الأخيرة في تطور مطرد.

فكأن الإعلام يقف في مفترق الطرق بين لغة الكتابة، ولغة المحادثة، يساعد على التطور، ويمسك لغة المحادثة لثلا تبعد عن لغة الكتابة، فلا تصبح كل منها غريبة عن الأخرى، كما حدث في فرنسا وإيطاليا ورومانيا وإسبانيا والبرتغال، أيام ان كانت لغة الكتابة فيها اللاتينية، وما كانت عليه بلاد العرب -وما تزال تعانى- من مشكلة العلاقة بين لهجات المحادثة، وللغة العربية الفصحى المتخذة كلغة كتابة. وهكذا تنتقل اللغة من السلف إلى الخلف، ويحتفظ المجتمع برصيده من المعرفة، ونشأ فن الطباعة حتى ضاعفت الآلة ما يكتب الإنسان بأرخص وأسرع ما يستطيع الإنسان نفسه أن يفعل.

حول هذه الآلة نهضت كل مؤسسات الطباعة والنشر والمدارس العامة. وتطورت الآلات فيما بعد حتى لا يتقيّد ما يمكن أن يراه الإنسان بالمكان أو الرمان، فاختارت الآلات التي تحمل الإنسان يسمع على بعد مسافات هائلة، وكذلك قامت شبكات الهاتف الكبرى تسجيل الصوتي والإذاعة. لما انضمت الآت الإستمتعان إلى الآت المشاهدة وجد الأسس للأفلام الصوتية والتلفاز.

وبعبارة أخرى اكتشف المجتمع فيما بين أيام القبيلة وعهد الحضارة العصرية، كيف يشارك في الإعلام وكيف يخزننه، متخطيا بذلك المكان والزمان ليصون اللغة من الضياع ولزيادة كم المجتمع الفعال من الشرات إلى الملايين.

فالذى لاشك فيه أن لكل منها تأثير قويا على الآخر: التطورات الجديدة في لغة المجتمع تؤثر على الإتصال. المهم هو أن مستوى معينا، ومرحلة معينة من تنمية الإتصال لا بد أن يصاحب مرحلة معينة ومستوى معينا من التنمية اللغوية بوجوه عام. فإذا ما بلغت هذه اللغة الإعلامية أشدتها، واكتمل نموها، ووضحت دلالات مفرادتها، وتعددت وجوه استخدامها، وتشعبت بها فنون القول، وقويت على تأدية حقائق الحياة

العصيرية، أخذت تؤدي وظيفتها في تقريب المستويات اللغوية، وتصبح هي لغة الكتابة.<sup>٥١</sup>

#### ٤- مفهوم المعجم

معجم من (ع ج م)، كلمة معجم مشتقة من الفعل المزد بالهمزة (أعجم) وهذه الهمزة تفيد في بعض معانيها السلب والنفي، فاصبح معنى (أعجم) أزال العجمة والإبهام، ومعجم المكان الذي يزال الغموض والإبهام فيه. والمعجم بالمفهوم الحديث يعني كتاباً مرتبًا ترتيباً خاصاً يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بالشرح والتفسير.<sup>٥٢</sup>

أما أهمية المعجم وفوائده : من فوائد المعجم اللغوي ما يلي<sup>٥٣</sup> :

- ١ الكشف عن معانى الألفاظ الغامضة.
- ٢ معرفة أصل اللفظ وإشتقاقاته.
- ٣ ضبط الكلمة ضبطاً صحيحاً.
- ٤ الحفاظة على سلامية اللغة.

بعد أن عرضت فوائد المعجم فيما سبق، ظهرت وظيفة المعجم على علم الدلالة وخصوصاً في مجال اللفظ، لأن في المعجم تضم مفردات اللغة مقرونة بالشرح والتفسير والترجمة، وفي المعجم يكون يشرح أصل اللفظ وقائدة اللغة، نظراً على غرض المعجم هو المصدر الأول لفهم المعنى كما قيل على القاسمي في كتابه علم اللغة وصناعة المعجم.

<sup>٥١</sup> الدكتور عبد العزيز شريف، اللغة العربية والتفكير المستقبلي، ١٢٣-١٢٤.

<sup>٥٢</sup> د. كمال جري عبوري وأخواه، اللغة العربية للطالب الجامعي، (عمان: دار المناهج للنشر والتوزيع، ١٩٩٥).

كما رأى إبراهيم أنيس أن المعاجم القديمة قد اضطربت في شرح مدلولات الألفاظ واتصفت بعدم الدقة في هذا الشرح.

كما اختلف أصحاب تلك المعاجم في مدلولات كثير من الألفاظ مما أدى إلى سوء الفهم لكثير من النصوص، كذلك يأخذ (فيشر) على معاجمنا القديمة أنها خلت من البحث في تاريخ الكلمة وتطور الدلالة فيها وتسجيل أول استعمال لها وآخر من استعمالها من الشعراء أو الكتاب حتى أواخر القرن الثالث الهجري. حيث انتهت عصور الاحتجاج فلا بد من الدقة في تحديد الدلالات والتعرض للدلالات المتعددة للكلمة مرتبة تارياً خيَا وعقولياً على حسب تفرعها بعضها من بعض.<sup>٥٤</sup>

وفي العبارات السابق أن المعجم في هذا الزمان، المعجم يتکامل بذكر أمثلة وبكلمة واضحة وبتفسير صريح وبترجمة مناسبة على تطور اللغة والمفردات في المعجم تغيير بالتاريخ أو الإشتقاق أو الدلالي.

حين برزت النهضة العربية الحديثة، ووسائل الأعلام تصنع اللغويون لتناول المفردات الجديدة، كما يذكر من هذه الجهود كتاب (تكاملة المعاجم العربية) للمستشرق الهولندي رينهارت دوزي (R. Dozi) (ت ١٨٨٣ م)، وكتاب (ذيل المعاجم العربية) للمستشرق الفرنسي فانيان (E. Fagnon) (ت ١٩٣١ م) وهو تكميلة دوزي.

وهو يلاحظ أن توسيع مطرباً شهدته حركة التأليف المعجمي في الجوانب التي تخص العلوم والآداب والفنون وغيرها من جوانب المعرفة. فقل أن نجد نشاطاً علمياً أو ثقافياً لم تؤلف له المعاجم الاصطلاحية الحديثة. ولا شك في أن هذه الحركة تحتاج إلى مزيد من الاحتكام إلى أصول العربية الفصحى، حتى لا تقطع صلتها بالمعجم العربي العام، كما تحتاج إلى قدر لا بدّ منه من التوحيد والتنسيق كيلاً تضيع الجهد سدى.

---

<sup>٥٤</sup> الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور الشروة اللغوية، ١٥٥.

ويشار في هذا الصدد إلى عمل مكتب تنسيق التعريب في جمع المصطلحات على اختلاف أنواعها وتدقيقها وتنظيمها في مسارد أو معاجم خاصة.<sup>٥٥</sup>

كما في التعبير السابق، أن المعجم في هذا الزمان متعددة لأن توسيع المجال وهي إحتاج إلى الكلمات الجديدة والإصطلاح الحديث والتغير في البنية وترافق نحوية جديدة، كل الأسباب تعمل التأليف المعجمي لإصطناع المعجم تخصص العلوم المعين كما في المجال الأدب والفنون وغيرها، وكل المفردات في المعجم الإصطلاح يعمل من الظواهر اللغة كما تضيق المعنى وتوسيع المعنى وانتقال المعنى.

---

<sup>٥٥</sup> أحمد محمد قدور، مدخل إلى فقه اللغة العربية، (دمشق: دار الفكر، ١٩٩٩)، ٢٧٠.

## الفصل الثالث

### عرض البيانات وتحليلها

إعتماداً على مشكلة البحث في الفصل الأول، هذا الفصل يتكون من النوعين، النوع الأول يشتمل على لحة المعجم العصري والنوع الثاني يشتمل على المفردات بتضييق المعنى حتى عملية كل المفردات بتضييق المعنى.

#### ١- لحة المعجم العصري

ألف أتابك علي وأحمد زهدي محضر المعجم العصري ، يسمى بقاموس "كريابياك" العصري عربي إندونيسي لأنها نظمت في القرية كرابياك في جنگاكرتا وهو مسكن المؤلفين. واحتارت الباحثة المعجم العصري لأن هذا المعجم يشتمل على المصطلحات الحديثة لإمتلاء احتياج في تطور اللغة. أما خلفية صناعة هذا المعجم هي:

- ١- سرعة تطور اللغة العربية، وكلمة تستعمل المصطلحات الحديثة.
- ٢- اللغة العربية هي اللغة المألوفة في العالم، وخصوصاً للمسلمين لأنها تستخدم في شريعة الدين الإسلام.
- ٣- تستخدم اللغة العربية في الأمم المتحدة سوى اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية لأن كثير البلد في العرب هو بلداً إسلامي، والصراع، ومركز الزيت.
- ٤- إشتهاء المسلمين من الطلاب والناس عامة باللغة العربية ليتعلّم اللغة العربية لقراءة المراجع باللغة العربية.
- ٥- التأثير من معظم الناس في إندونيسيا لإعتقاد أن اللغة العربية لغة صعبة، والواقعة في هذا الزمان ليست كذلك، لأن كثير من المدرسة يدرس بالطريق الجاذب.

ومن الخلفية السابقة أراد المؤلف أن يصنع المعجم الذي يشتمل على المفردات العصرية ليسهل الإنسان أن يعلم اللغة العربية خصوصاً لإندونيسية. في المعجم العصري رتب المفردات بالنظام الألفبائي وبالميزات تعنى لا يستخدم الأصل الكلمة عند طلب الكلمة ولا يستخدم المعنى المتساو في كل كلمة ومعنى هذا المعجم باللغة الإندونيسية وغير ذلك، لأن هذا المعجم مناسب لاستعمال على كل الطالب الذي ي يريد المعنى العربية.

أما دليل استعمال المعجم العصري كما يلي:

- ١- استعمال الترتيب الألفبائي، القارئ لا يحتاج أن يطلب أصل الكلمة. كما في المثال "أَدْخَلَ" يوجد في الباب الألف، و"تَدَخُّل" يوجد في الباب الدال.
- ٢- لا يعلق بـ"التعريف" إلّا على بعض الكلمة التغيير، كما "القاضي" (قاض)، "الضاري" (ضار)، "العالى" (عال).
- ٣- بعض المفردات في هذا المعجم مذكر إلا بعض آخر في المفردات المهمة بالمؤنث.
- ٤- المفردات المعنى المتساو يكتب بالمرادف، كما أبرز : تغوط يكتب المعنى في الأخير تبرّز (صفحة ٩).
- ٥- إذا كانت مفردات متساوية في ترتيب الحرف، المؤلف يفرق من ترتيب الحركة يعني من فتحة و ضمة و كسرة و سكون.
- ٦- ألف مقصورة (ى) سوّى هذا بحرف ألف كما في الكلمة احتوى، اتقى، جزى.
- ٧- ألف ممدودة (آ) سوّى بحرف ألف ولا تأثير على ترتيب.
- ٨- كل أنواع همزة (همزة لينة أو همزة ممدودة) سوّى بحرف الألف.
- ٩- تاء مربوطة (ة) سوّى بالتاء مبسوطة (ت).

١٠ - تستعمل علامة الحصر لبيان، كما:

أ- بيّن استعمال الكلمة، كما اختلف (مع)، أبقى (على)، إبريّ (الشكل).

ب- يشير اللغة المصدر (الترجمة اللغة العجم) كما، saluran

.air kencing (urethra), kemauan bebas (free will)

ج- يشير علم معين، كما فغرة (طب)، عدمية (فلسفة)،  
شجاع، كوكبة الشجاع (فلك)، جيب التمام (رياضية).

د- يشير نوع أو جنس، كما سنقر / سنقرور (طائر)، سمنورة (سمك)، صقلاب (نبات).

كل دليل استعمال يدل أن المعجم العصري هو المعجم المناسب للناس عامة أو للطلاب الذي يريد مبحث المفردات العربية إلى اللغة الإندونيسية.

- ٢ - المفردات بتضييق المعنى وعمليتها

لقد اعتمد على معجم العصري هو معجم يرتب بالنظام الألفبائي من حرف  
الألف حتى الياء، واختارت الباحثة حرف الف فقط ليصير البحث في هذا البحث  
الجامعي، لأن كثير من المميزات حرف الألف، منها<sup>١</sup>:

أ- حرف الألف يشير إلى الله

ب- حرف الألف كأحرف من الله وهو الحرف الأول من آدم، و الحروف الذي  
نقيت باستقامة.

ج- حرف الألف يسمى بحرف الأحادية، وهو حرف الوحدانية، وحرف التوحيد.

<sup>1</sup> <http://www.lastmanstanding.blogspot.com/2012/06/keistimewaan-huruf-alif.html> (2 Juni 2015).

د- هناك التعليق الآخر أن حرف الألف هو حرف الشيطان، لأن إحدى الحروف لا يستطيع ركع.

وتحلل الباحثة خمسون المفردات (في حرف الألف) التي فيها تضييق المعنى.

وهناك كثير مفردات بتضييق المعنى كما يلى:

١- كلمة إِبْتَنَاء (anabolisme) في المجال الأحياء

إِبْتَنَاء مصدر ابْتَنَى، ابْتَنَى يَبْتَنِي إِبْتَنَاء : ١- الشخص : صار له أبناء، ٢- المترى

: بناء.<sup>٢</sup> وفي المعجم مونور العربي- إندونيسي بمعنى<sup>٣</sup> .membangun, mendirikan

أما في المعجم العصري كلمة ابْتَنَاء بمعنى anabolisme في المجال الأحياء، هذه

الكلمة تتغير من المعنى العام إلى المعنى الخاص غير اللحن وهذا المظهر مسمى بتضييق المعنى الفصححة.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في هذا الزمان يحتاج في أسماء تدل

على مجموعة هورمونات صناعية تعزز مخزون البروتين ونمو الأنسجة<sup>٤</sup> والكلمة

المناسبة بذلك مصطلح في المجال الحياة هو "ابْتَنَاء".

٢- كلمة إحصاء (statistika) في المجال علم الإحصاء

إحصاء مصدر أحصى، بحصي، أحص، إحصاء، فهو محص ومفعول به محصي،

والمعنى العام هو العد على سبيل الإجمال كما في المثال إحصاء المواليد السكان-

/إحصاءات الاقتصادية، لكن كلمة إحصاء بمعنى statistika يوجد في علم العلم

الإحصاء يعني علم يتركز على تجميع الظواهر الواقع والأشياء وتنسيقها على نحو

يؤدي إلى علاقات عددية ثابتة تمكن الباحثة من التكهن بالمستقبل<sup>٥</sup> أو فرع من

<sup>١</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، (تونس : لاروس، ١٩٨٨م) ١٧٨.

<sup>٢</sup> أحمد ورسون منور، المئور قاموس عربي-إندونيسي، (سورايا : فوستكا فرغسيف، ١٩٩٧م)، ١١١.

<sup>٣</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، (قاهرة : علم الكتب، ٢٠٠٨م)، ٢٥٠.

<sup>٤</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٣٢٥.

الرياضيات التطبيقية يستند إلى الإحتمال، هدفه الجمع الأسلوبى لسلسة من الواقع أو المعطيات المبينة بالأرقام.<sup>٦</sup>

نظرا على المعنى العام إلى المعنى الخاص، أن كلمة "الإحصاء" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغير اللحن.

أما عامل التطور الدلالي هو لأن كثيرة الاستعمال، لأن في تلك الكلمة تستعمل في كثير المجال، يعني في علم الإحصاء والرياضيات، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

### ٣- اختزال (Reduksi) في المجال كيمياء وفيزياء

اختزال مصدر من اختَرَلَ، يختزل، والمعنى العام ١ - شيئاً من المال : اقطعه، ٢ - النص : كتبه بطريقة الإختزال وهي طريقة سريعة للكتابة تُستخدم فيها الرموز بدلاً من الكلمات، ٣ - الكلام : أوجزه (هذه أهرم مصر تختزل لك في مظاهرها مدنية مصر الغابرة).<sup>٧</sup> أما في المجال كيمياء كلمة اختزال بمعنى أ - عملية في مادة ما ينتج عنها إنقاض الأكسجين أو زيادة الإيدروجين، ب - عملية في مادة ما يحدث عنها زيادة الشحنة السالبة أو نقص الشحنة الموجبة.<sup>٨</sup>

نظراً ذلك التعريفات أن كلمة اختزال في المجال كيمياء وفيزياء هي من المفردات بتضييق المعنى الفصححة، لأن في هذا التغيير لا يوجد اللحن المؤثر.

أما عامل التطور الدلالي في كلمة اختزال هو لأن كثيرة الاستعمال، لأن في تلك الكلمة تستعمل في كثير المجال، يعني في علم كيمياء وفيزياء، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

### ٤- أدأة (Huruf) في المجال اللغة

<sup>٦</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ٥١١.

<sup>٧</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٣٩٣.

<sup>٨</sup> نفس المرجع، ٣٩٤.

أداة جمع من أدوات وهي آلة يستعان بها لإنجاز عرض من الأغراض<sup>٩</sup>، أما كلمة أداة في المجال علم اللغة معناها لفظة تُستعمل للربط بين الكلام أو تؤدي وظيفة نحوية معينة<sup>١٠</sup> أو للدلالة على معنى مع غيرها<sup>١١</sup>، مثل (ال) وهي أداة تعريف و (أن) أداة تنصب المضارع.

نظراً على المعنى العام إلى المعنى الخاص، أن الكلمة "أداة" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغير اللحن.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في المجال علم اللغة يحتاج في اسم تدل على اللفظ الاستعمال ليربط بين الكلام، والكلمة المناسبة بذلك مصطلح في مجال النحو في علم اللغة هو "أداة".

كما في الكلام، "أدوات الشرط : منها ما هو حرف<sup>١٢</sup> وكلمة أدوات في ذلك الكلمة بمعنى الحرف من الشرط في الجمال علم النحو.

##### ٥- أدب (Ilmu kesusastraan) في المجال العلم اللغة والفن

أدب مصدر من أدب، يأدب، أدبا، فهو أدب/أديب، مأدب<sup>١٣</sup>، بمعنى حسن السلوك والأخلاق<sup>١٤</sup>، أما في المجال علم اللغة، الأدب بمعنى غير مهذب وجمعه آداب بمعنى الشعر والنشر وعلوم الأدب هي اللغة والنحو والصرف والبلاغة والنقد والعروض والإنشاء، أما فنون الأدب هي الأنواع المختلفة من الشعر والنشر كالشعر الغنائي والمسرحي والملحمي.<sup>١٥</sup>

<sup>٩</sup> نفس المرجع، ٧٩.

<sup>١٠</sup> نفس المرجع، ٧٩.

<sup>١١</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ٧٦.

<sup>١٢</sup> الشيخ مصطفى الغلايني، جامع المروض العربي، (بيروت : دار الفكر، ٢٠٠٧م)، ٢٧٧.

<sup>١٣</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ٧٣.

<sup>١٤</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٧٧.

<sup>١٥</sup> نفس المرجع، ٧٧.

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى حسن السلوك إلى المعنى الخاص يعني بمعنى العلم الأداب، أن كلمة "أدب" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغيرها باللحن وليس اتصالا في المعنى الأول على المعنى الأخير.

وعامل التطور الدلالي هو بالابتدال، لأن بأسباب عاطفية في كلمة أدب وفي المجال العلوم يحتاج في اسم تدل على اللفظ بمعنى علم يدرس الشعر والنشر والناس يعمل كلمة "أدب"، بمرور الزمان كلمة "أدب" يستعمل على مصطلح يدل على علم يدرس النثر والشعر.

#### ٦- إدخال (Input data) في المجال كومبيوتر

مصدر من أدخل، يدخل، إدخالا بمعنى المكان وفيه، عكسه أخرج (أدخل ضيفه المترى)، والمعنى الآخر يعني تعديلا أو تغييرا على كذا : أحدهه (أدخلوا تعديلات الاقتراح الأصلي).<sup>١٦</sup> وفي المجال الكمبيوتر، كلمة إدخال معنى Input data، أما في المعجم المنور إندونيسي - عربي ان "إدخال" بمعنى <sup>١٧</sup>. Alat input

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى عكسه أخرج والمعنى الخاص يعني بمعنى أدخل البيانات في الكمبيوتر أن كلمة "إدخال" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغيرها بغير اللحن ويوجد اتصالا في المعنى الأول على المعنى الأخير.

وعامل التطور الدلالي هو تأثر اللغة باللغة الأخرى، لأن في المجال الكمبيوتر يحتاج في اسم تدل على اللفظ بمعنى Input و اللفظ "Input" المعنى العام هو إدخال فيستعمل كلمة "إدخال"، بسبب اللغة الإنجليزية على اللغة العربية فكلمة "إدخال" يستعمل على مصطلح يدل على تدخل البيانات على الكمبيوتر.

#### ٧- أذاع (Menyiarkan)

---

<sup>١٦</sup> نفس المرجع، ٤٤١.

<sup>١٧</sup> Achmad Warson Munawwir dan Muhammad Fairuz, *Al-Munawwir Kamus Indonesia-Arab*. (Surabaya : Pustaka Progressif, 2007), 997.

أذاع من فعل ماضٍ يعني أفشاه ونشره<sup>١٨</sup>، أذاع الخبر<sup>١٩</sup> أما في المعجم العربية المعاصرة أذاع به بمعنى نادى به في الناس، أظهره مثل في الجملة أذاع أفكار سرّمداع-أذاع بصوت عال، ومعنى أذاع النشرة يعني بثها ونقلها بواسطة جهاز لا سلكي عبر الإذاعة المسموعة، أو الإذاعة المرئية، كما في المثال أذاع الحديث/النبا/الأغنية/حفلة موسيقية/القصة-يذيع خير على الملأ.<sup>٢٠</sup>

نظراً على المعنى العام يعني بمعنى أفشى ونشرى والمعنى الخاص يعني بمعنى أذاع خاص بالراديو والتلفزيون، أن كلمة "أذاع" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغيرها بغیر اللحن ويوجد اتصالاً في المعنى الأول على المعنى الأخير.

وعامل التطور الدلالي هو انتقال اللغة من السلف إلى الخلف، لأن في المجال الراديو والتلفزيون يوجد الفعل نشراً الخبر بالموج فيستعمل كلمة "أذاع"، لأن تنتقل اللغة من السلف إلى خلف بوسائل الإعلام وبتطور الزمان، فكلمة "أذاع" يستعمل على مصطلح يدل على أذاع بالراديو والتلفزيون.

#### - آذان (Adzan, panggilan shalat)

مصدر من أذن، يؤذن تأذينا وأذاناً، ومعنه عند في المجال الصلاة بمعنى نادى بالأذن، وعند يتصل شيء بمعنى أكثر الإعلام به.<sup>٢١</sup>

نظراً على المعنى العام يعني بمعنى أكثر الإعلام والمعنى الخاص يعني بمعنى آذان خاص بالصلاحة، أن الكلمة "آذان" من المفردة بتضييق المعنى العامية لأن في تغيرها باللحن ويحدث في الزمان بلا اختيار المصطلح المناسب من المعنى الأول على المعنى الأخير.

وعامل التطور الدلالي هو التحول الاجتماعي والثقافي، لأن في الإسلام لا يوجد الاسم لينادى قبل الصلاة لل المسلمين فيستعمل الكلمة "آذان"، لأن بعد الفتوح

<sup>١٨</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٤٩٠.

<sup>١٩</sup> Achmad Warson Munawwir dan Muhammad Fairuz, *Al-Munawwir Kamus Indonesia-Arab*. 456.

<sup>٢٠</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ٨٣١.

<sup>٢١</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٨٠.

الإسلامية أكثر شريعة الإسلام الجديد فلذلك كثير المفردات تستعمل للشريعة الإسلامية، فكلمة "أذان" تستعمل على مصطلح يدل على مناد قبل الصلاة.

#### ٩ - ارتدّ (Keluar dari agama, murtad)

ارتدّ فعل ماض بمعنى رجع وعاد وهذا المعنى العام، كما في المثال ارتدّ من سفره، وارتدى إليه صوابه،<sup>٢٢</sup> وفي المعجم الآخر، أن المعنى العام ارتدّ هو انسحب ورجع كما في المثال ارتدّ إلى الوراء وارتدى على عقبيه/ارتدى على دبره، أما المعنى الخاص في الإسلام معنى ارتدّ هو كفر بعد إسلام/ تركه ورجع عنه<sup>٢٣</sup> كما في القرآن منْ يَرْتَدُ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِيَ اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ.

نظراً على المعنى العام يعني بمعنى رجع وعاد والمعنى الخاص يعني كفر بعد إسلام/ تركه ورجع عنه، أن كلمة "ارتدى" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغير اللحن هذه المفردة قد تدوين اللغة.

وعامل التطور الدلالي هو التحول الاجتماعي والثقافي، لأن في الإسلام لا يوجد الإسم لسمى للمسلمين قد رجع إلى الدين قبله فيختار كلمة "ارتدى"، لأن بعد الفتوح الإسلامية كثير مصطلح الإسلام الجديد فلذلك أكثر المفردات تستعمل للمصطلح الإسلامية، فكلمة "ارتدى" تستعمل على مصطلح يدل على كفر بعد إسلام.

#### ١٠ - ارتسم (Menggambarkan tanda palang/salib)

ارتسم فعل ماض بمعنى الخوف/الفزع/الفرح على وجهه: ظهر وبدا، والمعنى الآخر مراسم فلان: سار على خطاه، وفي المسيحي بمعنى رُقى إلى درجة الكهنوت.<sup>٢٤</sup> وفي ذلك المعنى نعرف أن المعنى الخاص كلمة "ارتسم" هو يرسم الصليب للمسيحي.

<sup>٢٢</sup> نفس المرجع، ٥١٥.

<sup>٢٣</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ٨٧٧.

<sup>٢٤</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٥٢٢.

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى الخوف/الفرج على وجهه والمعنى الخاص يعني بمعنى يرتسن الصليب، أن كلمة "ارتسن" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغيرها باللحن وهذه المفردة لا تناسب بالمصطلح قبله.

وعامل التطور الدلالي هو التحول الاجتماعي والثقافي، لأن في المسيحي لا يوجد الفعل لسمى للمسيحيون يرتسن الصليب فيختار كلمة "ارتسن"، لأن كثير مصطلح المسيحي خصوصا للشريعة فلذلك أكثر المفردات تستعمل للمصطلح المسيحي ، فكلمة "ارتند" تستعمل على مصطلح يدل على يرتسن الصليب.

#### ١١ - ارتفاق (Sambungan dua tulang) في مجال الطب

مصدر من ارتفق يرتفق ارتفاقا، بمعنى انتفع واستعنان<sup>٢٥</sup> ، وفي المعجم الآخر يبين أن المعنى ارتفاق إن كان اتصال على كلمة الآخر، كما ارتفق القوم بمعنى صاروا رفاقا أي متاصحبين مثل ارتفاقوا في رحلة الحج، وارتفق عليه بمعنى اتكأ على مرافقه مثل ارتفق على عطفه.<sup>٢٦</sup>

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى انتفع واستعنان وصاروا رفاقا واتكأ على مرافقه، أما المعنى الخاص يعني بمعنى Sambungan dua tulang كما في المعجم العصري، أن كلمة "إرتفاق" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغيرها باللحن وهذه المفردة لا تناسب على مصطلح قبله.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في المجال علم الطب يحتاج في أسم تدل على اللفظ الاستعمال ليربط عظمين، ويختار علماء الطب على كلمة إرتفاق بلا الملاعنة على معنى الأول، فكلمة "إرتفاق" في مجال الطب بمعنى Sambungan dua .tulang

#### ١٢ - أرصادي (Ahli meteorologi)

<sup>٢٥</sup> نفس المرجع، ٥٣٨.

<sup>٢٦</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ٩٢٠.

مفعول من رصد ورصد، والمعنى العام يعني راقبه وقد له في الطريق،<sup>٢٧</sup> أما في المعجم العربية المعاصرة ملة إرصاد مصدر من أرصد، (دب) أن يذكر قبل آخر فقرة أو البيت ما يدل على آخره متى عرف روية<sup>٢٨</sup>، أما في علم الجوية كلمة أرصادي يعني العلم الذي يبحث أحوال الجو بخاصة العلوميات الطبيعية التي تحدث في الجو كالضغط الجوي والحرارة والرياح والرطوبة وتساقط الأمطار... الخ.<sup>٢٩</sup>

نظرا على المعنى العام يعني يعني راقبه وقد له في الطريق أو أن يذكر قبل آخر فقرة أو البيت ما يدل على آخره متى عرف روية، أما المعنى الخاص يعني يستعمل على علم الجوية يعني علماء في علم الجوية كما في المعجم العصري، أن كلمة "أرصادي" من المفردة بتضييق المعنى العامية لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لا تناسب على مصطلح قبله.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن الإسم الذي يدل على علماء في علم الجوية فيختار كلمة "أرصادي"، لأن يحتاج على تلك المفردة وكلمة أرصاد يعني علم الجوية، فلذلك تستعمل كلمة "أرصادي" للمصطلح علماء الجوية.

#### ١٣ - أرض (Memasangkan kabel ground) في المجال الكهرباء

اللفظ أرض منكسر من اللفظ أرضي : منسوب إلى الأرض، الأول طابق أرضي : أول طابق في مبني كالبيت الكرة الأرضية : الأرض موصل أرضي : (في الكهرباء) يوصل بالأرض هزة أرضية : زلزال.<sup>٣٠</sup> وفي المعجم العصري يعني لأن موصل على الأرض Memasangkan kabel ground.

نظرا على اللفظ أرض منكسر من اللفظ أرضي وبالمعنى منسوب إلى الأرض، أما المعنى الخاص يعني الأرض موصل أرضي في الكهرباء كما في المعجم العصري، أن

<sup>٢٧</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٥٢٦.

<sup>٢٨</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ٨٩١.

<sup>٢٩</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٥٢٧.

<sup>٣٠</sup> نفس المرجع، ٨٣.

كلمة "أَرْضٌ" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغيرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن الإسم الذي يدلّ على موصل أرضي في الكهرباء فيختار كلمة "أَرْضٌ"، لأن يحتاج على تلك المفردة وكلمة أَرْض بمعنى الكهرباء، فلذلك يستعمل كلمة "أَرْضٌ" للمصطلح ground . Memasangkan kabel

#### ٤ - أَرْقط (Macan tutul, harimau kumbang) في مجال الحيوان

جمع من أَرْقط، مصدر من رِقط، يرِقطُ، رقطاً، أَرْقطُ، والمعنى العام إذا كان متصل بالشيء بمعنى كان به رقبط.<sup>٣١</sup> في المعجم المنور عربي - إندونيسي بمعنى yang yang .<sup>٣٢</sup> وفي المعجم العصري بمعنى Macan tutul berbintik-bintik hitam putih في مجال الحيوان.

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى الشيء متصل برقبط ، أما المعنى الخاص يعني يستعمل على الحيوان بمعنى Macan tutul, harimau kumbang كما في المعجم العصري، لأن كلمة "أَرْقط" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغيرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

وعامل التطور الدلالي هو كثرة الاستعمال، لأن الاسم الذي يدلّ على النمر في الحيوان فيختار كلمة "أَرْقط" ، لأن في تلك الكلمة كثيرة استعمالات كما في مجال الحيوان بمعنى Macan tutul, harimau kumbang، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

#### ٥ - أَسْ (Pangkat) في مجال الرياضيات

<sup>٣١</sup> نفس المرجع، ٥٤٢.

<sup>٣٢</sup> Achmad Warson Munawwir dan Muhammad Fairuz, *Al-Munawwir Kamus Indonesia-Arab*, 522.

أَسْ إِنْ كَانْ مُوَصَّلْ بِالدَّارْ بِعْنِي بَنْ حَدُودَهَا وَرَفَعْ مِنْ قَوَاعِدَهَا، أَوْ إِنْ كَانْ مُوَصَّلْ بَيْنَ النَّاسِ بِعْنِي اَفْسَدْ.<sup>٣٣</sup> فِي الْمَعْجمِ الْمُنَورِ عَرَبِيًّا-إِنْدُونِيْسيًّا بِعْنِي مُبْتَدَأْ أَوْ أَصْلَ كُلْ شَيْءٍ وَقَلْبَ إِلَّا نَسَانَ وَأَثْرَ كُلْ شَيْءٍ وَدَلِيلَ الْقُوَّةِ.<sup>٣٤</sup>

نظراً عَلَى الْمَعْنَى الْعَامِ يَعْنِي بَنْ حَدُودَهَا وَرَفَعْ مِنْ قَوَاعِدَهَا أَمَا مُوَصَّلْ بَيْنَ النَّاسِ بِعْنِي اَفْسَدْ، أَمَا الْمَعْنَى الْخَاصِ يَعْنِي يَسْتَعْمِلُ فِي مَحَالِ الرِّيَاضِيَّاتِ بِعْنِي Pangkat كما في المعجم العصري، أنَّ كَلْمَةً "أَسْ" مِنَ الْمَفْرَدَةِ بِتَضْييقِ الْمَعْنَى الْعَامِيَّةِ لَأَنَّ فِي تَغْيِيرِهَا بِاللُّحْنِ وَهَذِهِ الْمَفْرَدَةُ لَا تَنْسَابُ عَلَى مَصْطَلِحِ قَبْلِهِ.

وَعَامِلُ التَّطَوُّرِ الدَّلَالِيِّ هُوَ بِالْحَاجَةِ، لَأَنَّ إِلَى فَتْرَةِ تَارِيخِيَّةٍ جَدِيدَةٍ حَدَثَ مَا حَدَثَ فِيهَا مِنْ تَغْيِيرٍ فِي حَيَاةِ النَّاسِ وَمَا جَدَّ عَلَيْهِمْ مِنْ صَنَاعَاتٍ جَدِيدَةٍ وَعِلْمَ حَدِيثَةٍ وَكَلِّ هَذَا لَابِدُ وَأَنْ يَجَارِبَهُ تَطَوُّرُ فِي الْأَلْفَاظِ وَتَغْيِيرُ فِي الدَّلَالَةِ، وَكَلْمَةً "أَسْ" الْمَثَالُ الْفَظْوَبُ تَطَوُّرُ الْفَظْوَبُ فِي الْمَحَالِ عِلْمِ الرِّيَاضِيَّاتِ .

١٦ - أَسَاسُ (Akar, angka, pokok) فِي مَحَالِ الرِّيَاضِيَّاتِ  
كَلْمَةُ أَسَاسٍ وَهَذِهِ الْكَلْمَةُ جَمْعُ مِنْ أُسُسٍ بِعْنِي أَصْلِ الْبَنَاءِ،<sup>٣٥</sup> وَالْمَعْنَى الْآخَرُ فِي الْمَعْجمِ الْمُنَورِ بِعْنِي pondamen وَأَصْلَ أَيِّ شَيْءٍ وَالْعَلَةِ.<sup>٣٦</sup>

نظراً عَلَى الْمَعْنَى الْعَامِ يَعْنِي بِعْنِي أَصْلِ الْبَنَاءِ وَpondamen وَأَصْلَ أَيِّ شَيْءٍ وَالْعَلَةِ، أَمَا الْمَعْنَى الْخَاصِ يَعْنِي يَسْتَعْمِلُ فِي مَحَالِ الرِّيَاضِيَّاتِ بِعْنِي Akar, angka, pokok كما في المعجم العصري، أنَّ كَلْمَةً "أَسَاسٍ" مِنَ الْمَفْرَدَةِ بِتَضْييقِ الْمَعْنَى الْفَصْحَةِ لَأَنَّ فِي تَغْيِيرِهَا بِاللُّحْنِ وَهَذِهِ الْمَفْرَدَةُ مُنَاسِبَةٌ عَلَى مَصْطَلِحِ قَبْلِهِ .

وَعَامِلُ التَّطَوُّرِ الدَّلَالِيِّ هُوَ بِالْحَاجَةِ، لَأَنَّ يَحْتَاجُ عَلَى تَطَوُّرِ الْفَظْوَبِ فِي الْمَحَالِ الرِّيَاضِيَّاتِ وَالْأَسَاسِ الَّذِي يَدْلِلُ عَلَى Akar, angka, pokok لا يَوْجِدُ الْفَظْوَبُ الْمَنَاسِبُ،

<sup>٣٣</sup> الأستاذ انطوان، المتهد في اللغة والأعلام، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦)، ١٠.

<sup>٣٤</sup> Achmad Warson Munawwir dan Muhammad Fairuz, *Al-Munawwir Kamus Indonesia-Arab*, 24.

<sup>٣٥</sup> الأستاذ انطوان، المتهد في اللغة والأعلام، ١٠.

<sup>٣٦</sup> Achmad Warson Munawwir dan Muhammad Fairuz, *Al-Munawwir Kamus Indonesia-Arab*, 24.

فيختار كلمة "أساس"، لأن يزيد المدلول للمصطلحات في مجال الرياضيات فستعمل كلمة أساس بمعنى Akar, angka, pokok.

#### ١٧ - أساس (Dasar/alasan dakwaan/tuduhan) في مجال قانون

كلمة أساس وهذه الكلمة جمع من أُسس بمعنى أصل البناء<sup>٣٧</sup> والمعنى الآخر في المعجم المنور بمعنى pondamen وأصل أي شيء والعلة.<sup>٣٨</sup>

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى أصل البناء و pondamen وأصل أي شيء والعلة، أما المعنى الخاص في مجال القانون يعني Dasar/alasan dakwaan/tuduhan كما في المعجم العصري، أن كلمة "أساس" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغيرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في المجال القانون يحتاج مدلول الجديد، هو ويدلّ على الأساس للإدعاء فيختار كلمة "أساس"، لأن قدرة الكلمات على اتخاذ دلالات متعددة، وفي مجال القانون تستعمل كلمة أساس بمعنى Dakwaan/tuduhan.

#### ١٨ - أسبوعية (Majalah mingguan)

أسبوعية صفة من أسبوع وجمعه أسبوع، ومعناه هو سبعة أيام<sup>٣٩</sup> ، في المعجم الآخر أسبوعية بمعنى مجلة أسبوعية يعني تصدر كل أسبوع في مجر أسبوع: في حالة نصف أسبوعي : حدث يقع مرتين في الأسبوع.<sup>٤٠</sup>

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى سبعة أيام، أما المعنى الخاص في مجال الصحافة يعني مجلة أسبوعية كما في المعجم العصري، أن كلمة "أسبوعية" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغيرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

<sup>٣٧</sup> الأستاذ انطوان، المنجد في اللغة والأعلام، ١٠.

<sup>٣٨</sup> Achmad Warson Munawwir dan Muhammad Fairuz, *Al-Munawwir Kamus Indonesia-Arab*, 24.

<sup>٣٩</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٦٠٤.

<sup>٤٠</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في مجلد الأول، ١٠٢٦.

وعامل التطور الدلالي هو التحول الاجتماعي والثقافي، لأن في المجال الصحافة كثير من الناس يسمى بـ"أسبوعية" ليدل على مجلة تصدر كل أسبوع، فيختار كلمة "أسبوعية"، لأن هذه الكلمة يختار المجتمع ويستعمل في الاجتماعي.

#### ١٩ - دفتر الأستاذ (Buku besar, buku kas induk) في مجال التجار

دفتر مفرد جمعه دفاتر يعني مجموع من الصحف المضمومه، إن كان موصول مع دفتر الأستاذ في مجال المحاسبة يعني سجل تنتقل إليه نتائج العمليات من دفتر اليومية<sup>٤١</sup>، أما في المجال التجار كما في المعجم العصري يعني Buku besar, buku kas induk .نظرًا على المعنى العام يعني مجموع من الصحف المضمومه، أما المعنى الخاص في مجال التجار يعني Buku besar, buku kas induk كما في المعجم العصري، أن الكلمة "دفتر الأستاذ" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة بالمصطلح قبله.

وعامل التطور الدلالي هو التحول الاجتماعي والثقافي، لأن في المجال التجار كثير من التاجر يستعمل بدفتر الأستاذ ليدل على Buku besar, buku kas induk ، وهذه الظواهر تغير إذا كان ناتجاً بفعل المجتمع، فيختار الكلمة "دفتر الأستاذ" لأن هذه الكلمة يختار المجتمع ويستعمل في الاجتماعي.

#### ٢٠ - استئناف (Mengajukan banding) في مجال القانون

استئناف يستأنفاً يعني بدأ، والمعنى الآخر واصل بعد انقطاع أو توقف والمعنى الآخر أيضاً يعني الحكم طلب إعادة النظر فيه لدى محكمة أو جهة عليا.<sup>٤٢</sup> في المعجم الآخر أن استئناف عمله يعني بدأه، عاوده، وأصله بعد توقف وانقطاع مثل استئناف السير الحديث/المفاوضات/الدراسة، إن كان موصول بالمقتضى الحكم يعني

<sup>٤١</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٤٥٤.

<sup>٤٢</sup> نفس المرجع، ١١٤.

(ق) رفع حكم محكمة البداية إلى محكمة عليا طالبا إعادة النظرية مثال استأنف<sup>٤٣</sup> الدعوى.

نظرا على المعنى العام يعني مجموع من الصحف المضمومه، أما المعنى الخاص في مجال التجار يعني بدأ، وواصل بعد انقطاع أو توقف والمعنى الخاص يعني كما في المعجم العصري، أن كلمة "استأنف" من الفردة Mengajukan banding بتضييق المعنى الفصحية لأن في تغيرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في المجال القانون يحتاج إلى كلمة يدل على Mengajukan banding لأن كثير المجال يحتاج إلى المعنى المناسب على المجال المعين، وهذه الظواهر تغير إذا كان التعبير عن معان مستحدثة، فيختار كلمة "استأنف" يعني Mengajukan banding في مجال القانون.

## ٢١ - استبطان (Intropelksi) في مجال علم النفس

مصدر من استبطن، يستبطن، استبطانا والمعنى العام الأمر: عرف باطنه، الوادي نحوه: أوجل فيه، السر: اخفاء في نفسه، أما المعنى الخاص في علم النفس يعني الملاحظة الداخلية والتأمل الذاتي للحالات الشعورية التي يحس بها الشخص.<sup>٤٤</sup>

نظرا على المعنى العام يعني عرف باطنه وأوجل فيه وأخفاء نفسه، أما المعنى الخاص في علم النفس يعني Intropelksi، كما في المعجم العصري، أن كلمة "استبطان" من المفردة بتضييق المعنى الفصحية لأن في تغيرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة بالمصطلح قبله.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن في علم النس يحتاج إلى كلمة يدل على لأن كثير المجال يحتاج إلى المعنى المناسب على المجال المعين كما في علم Intropelksi

<sup>٤٣</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ١٣١.

<sup>٤٤</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ١٦٣-١٦٢.

النفس كلمة استبطان، وهذه الظواهر تغير إذا كان التعبير عن معان مستحدثة، فيختار كلمة "استبطان" بمعنى Intropelksi في علم النفس.

## ٢٢ - استثار (Okulasi, keadaan menjadi gelap) في مجال علم الفلك

مصدر من استثر، يستثر، استثرا بمعنى احتفى، تغطى كما في المثال استثر الجنود خلف حاجر فلم يصيهم الرصاص.<sup>٤٥</sup> أما المعجم الآخر أن المعنى استثر الشخص: مطاوع ستر احتفى، توارى، احتبا، تغطى كما في مثال "استثر الجنود خلف حاجر فلم يصيهم الرصاص"، استثر في الظلام -استثر عن الأنظار-

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى احتفى، تغطى ومطاوع ستر احتفى، توارى، احتبا، تغطى، أما المعنى الخاص في في علم الفلك بمعنى Okulasi, keadaan menjadi gelap، كما في المعجم العصري، أن كلمة "استثار" من المفردة بتضييق المعنى الفصحية لأن في تغييرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بكثرة الاستعمال في كلمة استثار هو لأن كثيرة الاستعمال في الكثير المجال وتطور اللفظ ينتج اللفظ جديد يعني في علم الفلك، وهذه الظواهر تغير المعنى فيختار كلمة "استثار" بمعنى Okulasi, keadaan menjadi gelap في علم الفلك، وهذه المفردة تغير من المعنى العام ويخص إلى مجال معين.

## ٢٣ - استحسان (Salah satu bentuk ijтиhad islam) في الشريعة الإسلامية

مصدر من استحسن، يستحسن، استحسانا بمعنى عدّة حسنا كما في مثال لم يكن يطلب منا البقاء بعد انتهاء العمل ولكنه كان يستحسن، يستحسن (من المستحسن) أن نحدّد الموضوع قبل مناقشة.<sup>٤٧</sup> أما في المعجم الآخر استحسان جمعه استحسانات بمعنى تفضيل ما هو أحسن من غيره كما في المثال لقي رأيه استحسان

<sup>٤٥</sup> نفس المرجع، ٦٠٧.

<sup>٤٦</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ١٠٣٢.

<sup>٤٧</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٣١٨.

عاما من الحاضرين، وفي مجال الفقه استحسان بمعنى ترك القياس والأخذ ما بما هو أوفق للناس.<sup>٤٨</sup>

نظرا على المعنى العام يعني عدّة حسنا، و تفضيل ما هو أحسن من غيره، أما المعنى الخاص في مجال الفقه بمعنى ترك القياس والأخذ ما بما هو أوفق للناس، كما في المعجم العصري، أن كلمة "استحسان" من المفردة بتضييق المعنى العامية لأن في تغيرها باللحن وهذه المفردة لامناسبة على مصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي التحول الاجتماعي والثقافي لأن زيادات زيدت، وشرائع شرعت، وشروط شرطت بعد مجيء الإسلام فكلمة استحسان أمثلة من الظواهر تغير المعنى، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

#### ٢٤ - استحضار (Penggabungan, formulasi)

كلمة استحضار مصدر من استحضر، يستحضر، استحضارا بمعنى طلب حضوره كما في المثال استحضره أمير المؤمنين بين يديه محضر من الفقهاء، والمعنى الآخر الدواء : أعدّه، والمعنى الآخر المسائل والمعانى تذكرها.<sup>٤٩</sup>

نظرا على المعنى العام يعني طلب حضوره، أما المعنى الخاص بمعنى كما في المعجم العصري، Penggabungan, formulasi، أن كلمة "استحضار" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغيرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالابتدال لأن هناك كثيرة من الألفاظ في كل لغة من اللغات يصيبها الابتدال وذلك الأسباب منها سياسية أو اجتماعية أو عاطفية وكلمة استحضار أمثلة من تغير المعنى بأسباب كثير من المجتمع يستعمل اللفظ بمعنى Penggabungan في هذا الزمان، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى معين.

#### ٢٥ - استخرج الجذور (Mencari akar bilangan) في مجال الرياضيات

<sup>٤٨</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ٤٩٨.

<sup>٤٩</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٣٢٦.

كلمة استخرج الجذور تتكون من كلمتين استخرج من فعل ماض ومعنها طلب أو حاول إخراجه، واستنبطه، وخلصه من ترابه<sup>٥٠</sup>. أما كلمة الجذور مفرد من جَذْرٌ/جِذْرٌ بمعنى أصل كل شيء، ومن النبات بمعنى جزءه الذي يتشعب في الأرض ويحصل على غذائه، وفي مجال الحساب بمعنى جذر عدد: العدد الذي يضرب في نفسه أو في إحدى قواه فينتج ذلك عدد، فجذر مائة عشرة، أما في مجال اللغة بمعنى الأصل الذي تشقق منه الكلمة فجذر كتاب ومكتبة وكتاب هو كتب<sup>٥١</sup>. أما في إن كان كلمتين يوصل معنه Mencari akar bilangan كما في المعجم العصري.

نظراً على المعنى العام يعني طلب أو حاول إخراجه وأصل كل شيء، أما المعنى الخاص بمعنى Mencari akar bilangan، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "استخرج الجذور" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن في مجال الرياضيات يحتاج إلى الكلمة استخرج الجذور ليترجم Mencari akar bilangan. لأن لا يوجد المعنى المناسب على ليترجم تلك الكلمة فيتصل كلمتين، وهذه المفردة تغير من المعنى العام ويخص إلى معين.

## ٢٦ - استسقاء (Busung air) في مجال المرض

مصدر من استسقى ومعناه دعاء الاستسقاء: الدعاء إلى الله بأن يتزل المطر، وصلاة الاستسقاء: صلاة تقام إلى الله ليتزل المطر، ومرض يتجمّع معه سائل مصلي في التجوف البريوني<sup>٥٢</sup> أما في المعجم الآخر أن الكلمة إستسقاء في مجال طب بمعنى

<sup>٥٠</sup> نفس المرجع، ٣٨٧.

<sup>٥١</sup> نفس المرجع، ٢٣٦.

<sup>٥٢</sup> نفس المرجع، ٦٣٠.

ارتشاح الجزء المائي من الدم من جدر أن الأوردة إلى البطن، تراكم كلي للسائل المصلي في أنسجة وتجاويف مختلفة في الجسم.<sup>٥٣</sup>

نظرا على المعنى العام يعني طلب السقياء طلب الإنسان من الله تعالى إنزال المطر عند شدة الحاجة إليه<sup>٤</sup>، أما المعنى الخاص يعني Busung air، كما في المعجم العصري، أن كلمة "استسقاء" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغيرها باللحن وهذه المفردة لاتناسب بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن في مجال الطب يحتاج إلى كلمة استسقاء ليترجم air. لأن في هذا الزمان يوجد المرض الذي يعني ارتشاح الجزء المائي من الدم من جدر أن الأوردة إلى البطن فالكلمة المناسب على ذلك معنى كلمة استسقاء، وهذه الكلمة تغير من المعنى العام وينحصر إلى معين.

#### ٢٧ - استسقاء (Sholat istisqo')

مصدر من استقى، يستقى، استسقاء، مستسق، والمعنى العام طلب منه أن يسقيه<sup>٥٥</sup>، أما في المعجم الآخر يعني طلب السقياء طلب الإنسان من الله تعالى إنزال المطر عند شدة الحاجة إليه<sup>٥٦</sup> وفي مجال الشريعة الإسلام يوجد صلاة الاستسقاء يعني صلاة تقام إلى الله ليتقل المطر<sup>٥٧</sup>.

نظرا على المعنى العام يعني طلب منه أن يسقيه، أما المعنى الخاص يعني صلاة الاستسقاء، كما في المعجم العصري، أن كلمة "استسقاء" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغيرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

<sup>٥٣</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ١٠٨١.

<sup>٤</sup> نفس المرجع، ١٠٨١.

<sup>٥٥</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٦٣٠.

<sup>٥٦</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ١٠٨١.

<sup>٥٧</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٦٣٠.

أما عامل التطور الدلالي التحول الاجتماعي والثقافي لأن الإسلام يؤثر اللغة العربية بثقافة جديدة، وقد ترتيب على ذلك تغيرات دلالية كبيرة في كثير من الألفاظ كما في الكلمة "الاستسقاء"، وهذه الكلمة تغير من المعنى العام وينص إلى معين.

#### ٢٨- استطلاع (Reportase)

مصدر مصدر من استطاع ومعنى العام طلب الإطلاع عليه، وجمعه استطلاعات بمعنى بحث حول موضوع معين يشمل وصفاً مختلف جوانبه، أما بحث الاستطلاع بمعنى بحث الإطلاع على الأمور، وظاهرة استطلاع بمعنى ظاهرة تجمع معلومات عن وضع العدو.<sup>٥٨</sup> وفي مجال الصحافة بمعنى Reportase كما في المعجم العصري. نظراً على المعنى العام يعني بمعنى طلب الإطلاع عليه، أما المعنى الخاص بمعنى Reportase، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "استطلاع" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتتناسب على مصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي انتقال اللغة من السلف إلى الخلف لأن تسعى أجهزة الإعلام كما هذه المصطلحات نهضت كل مؤسسات الطباعة والنشر والمدارس العامة، كما كثير من الألفاظ في الكلمة "استطلاع"، وهذه الكلمة تغير من المعنى العام وينص إلى معين.

#### ٢٩- استعارة (Metafora) في مجال اللغة

مصدر من استعر، يستعر، استعار، ومعنه إن كان موصول بكلمة النار : توقدت، إن كان موصول بكلمة الحرب ونحوها: اشتدت، إن كان موصول بكلمة الشر أو المرض أو نحوهما: انتشر.<sup>٥٩</sup> أما في مجال علم اللغة استعارة بمعنى Metafora. نظراً على المعنى العام يعني توقدت، اشتدت، انتشر، إن كان موصول بكلمة النار، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "استعارة" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتتناسب على مصطلح قبله.

<sup>٥٨</sup> نفس المرجع، ٧٩٦.

<sup>٥٩</sup> نفس المرجع، ٦٢٤.

أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن يحتاج إلى كلمة جديدة في علوم اللغة حديثة فتغير المعنى لألفاظ عربية قديمة بعد صناعات جديدة وعلوم وفنون حديثة، كما في كلمة "استعارة"، وهذه الكلمة تغير من المعنى العام ويختص إلى معين.

### ٣٠ - استعجال (Permohonan keringanan) في مجال القانون

مصدر من استعجل، يستعجل، استعجالاً، بمعنى أسرع، وحثه على الإسراع<sup>٦٠</sup>، نظراً على المعنى العام يعني أسرع، وحثه على الإسراع، أما المعنى الخاص بمعنى Permohonan keringanan، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "استعجال" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتتناسب على مصطلح قبله.

وعامل التطور الدلالي هو بالابتدال، لأن بأسباب اجتماعية القاضي في الكلمة استعجال وفي المجال القانون يحتاج في اسم تدل على اللفظ بمعنى Permohonan keringanan ويعمل الكلمة "استعجال"، بمرور الزمان كلمة "استعجال" يستعمل على مصطلح يدل على Permohonan keringanan في مجال القانون.

### ٣١ - استفهام (Pertanyaan) في مجال اللغة

مصدر من استفهم، يستفهم، استفهاماً بمعنى استفسر، طلب منه أن يكشف عنه، وإن كان في مجال علم اللغة بمعنى أداة استفهام يعني لفظ يوضع في أول السؤال، مثل أهكذا كتابك؟ وإحدى علامات الترقيم توضع في نهاية السؤال وتكتب هكذا (؟) وبمعنى تساؤل.<sup>٦١</sup>

نظراً على المعنى العام يعني بمعنى استفسر، طلب منه أن يكشف عنه، أما المعنى الخاص بمعنى هي من إحدى أدلة استفهام، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "استفهام" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتتناسب بالمصطلح قبله.

<sup>٦٠</sup> نفس المرجع، ٨٢٣.

<sup>٦١</sup> نفس المرجع، ٩٥٣.

وعامل التطور الدلالي هو بالحاجة، لأن يحتاج إلى كلمة جديدة في علوم اللغة حديثة فتغير المعنى لألفاظ عربية قديمة بعد صناعات جديدة وعلوم وفنون حديثة، كما في كلمة "استفهام" بمعنى Pertanyaan، وهذه الكلمة تغير من المعنى العام وينص إلى معين.

### ٣٢- استقبال (Oposisi) في مجال علم الفلك

مصدر من استقبل، يستقبل، استقبلا بمعنى لقيه مرحبا به مثل استقبلت الضيوف، وإن كان موصلا بالمصلى القبلة بمعنى اتجه نحوها، وإن كان موصلا بعهدا زاهرا بمعنى دخل في حياة جديدة كريمة.<sup>٦٢</sup>

نظرا على المعنى العام يعني لقيه مرحبا به، اتجه نحوها، دخل في حياة جديدة كريمة، أما المعنى الخاص بمعنى Oposisi، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "استقبال" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتتناسب بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بكثرة الاستعمال في الكلمة استقبال هو لأن كثيرة الاستعمال في كثير المجال وتطور اللفظ يتبعه اللفظ الجديد يعني في علم الفلك، وهذه الظواهر تغير المعنى فيختار الكلمة "استقبال" بمعنى Oposisi في علم الفلك، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينص إلى مجال معين.

### ٣٣- استقطاب (Polarisasi) في مجال علم الفزياء

مصدر من استقطب، يستقطب، استقطابا، بمعنى حالة وجود قطبين متضادين، والمعنى الآخر هو أسلوب سياسي تتبعه دولة كبيرة لتجذب نحوها مجموعة من الدول الصغيرة.<sup>٦٣</sup> في معجم الآخر أن معنى استقطاب في مجال علم الفزياء يعني حالة وجود قطبين متضادين كما في المغناطيس، شمالي وجنوبي، زالكهرباء، سالب ووجب.<sup>٦٤</sup>

<sup>٦٢</sup> نفس المرجع، ٩٦٥.

<sup>٦٣</sup> نفس المرجع، ٩٩٥.

<sup>٦٤</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ١٨٣١.

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى حالة وجود قطبين متضادين، أما المعنى الخاص *Polarisasi*، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "استقطاب" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغیر اللحن وهذه المفردة مناسبة بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن في مجال علم الفزياء يحتاج إلى الكلمة *استقطاب* بمولد المصطلح الجديد في علم الفزياء وتحتاج إلى اسم يدل عليها، فيختار الكلمة "استقطاب" *Polarisasi* في علم الفزياء، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

#### ٤- استهواء (Sugesti, dorongan) في مجال علم النفس

مصدر من استهوى، يستهوي، استهواء، مستهو، بمعنى أujeبه وشغل هواه مثال استهواهه أزهار الربيع.<sup>٦٥</sup> وفي معجم العصري *Sugesti, dorongan* لآن خاص في مجال النفس.

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى أujeبه وشغل هواه، أما المعنى الخاص *Sugesti, dorongan*، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "إستهواء" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغیر اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بكثرة الإستعمال لأن هذه المفردة تغلب استعمال اللفظ في مدلول الجديد وخصوصا في مجال علم النفس، فيختار الكلمة "إستهواء" *Sugesti, dorongan* في علم النفس، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

#### ٣٥- بروج الأسد (Leo) في مجال فلك

كلمة برج الأسد تتكون من كلمتين يعني الكلمة برج جمع من أبراج وبروج يعني بناء مرتفع على شكل مستدير أو مربع ويكون مستقلا أو قسما من بناء

---

<sup>٦٥</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ١٢٧٩.

عظيم<sup>٦٦</sup>، أما الأسد بمعنى حيوان مفترس شديد الضراوة<sup>٦٧</sup>، أما برج الأسد بمعنى أحد بروج السماء.<sup>٦٨</sup>

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى تلك كلمتين يعني بناء مرتفع على شكل مستدير وحيوان مفترس شديد الضراوة ثم متصل كلمتين يعني الخاص يعني أحد بروج السماء (Leo)، كما في المعجم العصري، أن كلمة "بروج الأسد" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على المصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي تأثر اللغة بلغة الأخرى لأن هذه المفردة تطور بعد نكضة الإعلام وتزايد تداوله وتأثر من الثقافة الغربية في علم الفلك، فيختار كلمة "بروج الأسد" بمعنى Leo في علم الفلك، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

### ٣٦ - الإسراء (Peristiwa isra')

مصدر من أسرى، يسرى، إسراء، بمعنى الليل وبه: سرى، والشخص وبه: سار به ليلا، وفي معنى الآخر انتقال النبي محمد من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى.<sup>٦٩</sup>

كما في المعجم العصري أن الكلمة الإسراء بمعنى Peristiwa isra'.<sup>٧٠</sup> نظرا على المعنى العام يعني سار به ليلا، أما المعنى الخاص بمعنى انتقال النبي محمد من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "الإسراء" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالتحول الاجتماعي والثقافي لأن هذه المفردة تغير بالإسلام وللغة العربية يُؤثر بالثقافة الجديدة ويوجد يسري محمد من المسجد الحرام إلى

<sup>٦٦</sup> نفس المرجع، ١٤٣.

<sup>٦٧</sup> نفس المرجع، ٨٨.

<sup>٦٨</sup> نفس المرجع، ٨٨.

<sup>٦٩</sup> نفس المرجع، ٦٢١.

المسجد الأقصى في الليل، فيختار كلمة "الإسراء" Peristiwa isra بمعنى في الإسلام، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

### ٣٧ - أسطوانة (Silinder) في مجال الهندسة

جمع من أستوانات وأساطين بمعنى دعامة ينهرض عليها البناء، وفي مجال الهندسة هي جسم صلب ذو طرفين متساوين على هيئة دائرتين متماثلتين،<sup>٧٠</sup> أما في المعجم الآخر أن معنى أسطوانة في مجال علم الهندسة هو جسم صلب ذو طرفين متساوين على هيئة دائرتين متماثلتين هما قاعدته، تحصران سطحا ملفوفا بحيث يمكن متابعته بخط يتحرك موازيا لنفسه وينتهي طرفاه في محيطي هاتين الدائرتين.<sup>٧١</sup>

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى دعامة ينهرض عليها البناء، أما المعنى الخاص بمعنى، كما في المعجم العصري، أن كلمة "أسطوانة" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتتناسب بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بكثرة الاستعمال لأن هذه المفردة تغلب استعمال اللفظ في مدلول الجديد وخصوصا في مجال الهندسة، فيختار كلمة "أسطوانة" Silinder بمعنى في مجال الهندسة، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

### ٣٨ - أسطوانة (Piringan hitam) في مجال موسيقية أو فنونغرافية

كما يبين على ما سبق أن كلمة أسطوانة جمع من أستوانات وأساطين بمعنى دعامة ينهرض عليها البناء، وفي مجال الموسيقية هي أسطوانة الحاكي بمعنى القرص الذي تسجل فيه أصوات الغناء أو الموسيقى أو غير ذلك،<sup>٧٢</sup> أما في المعجم الآخر أن معنى أسطوانة في مجال الموسيقية هو قرص تسجل فيه أصوات الغناء أو الموسيقى أو غيرها.<sup>٧٣</sup>

<sup>٧٠</sup>. نفس المرجع، ٨٩.

<sup>٧١</sup>. أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ٩٣.

<sup>٧٢</sup>. الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٨٩.

<sup>٧٣</sup>. أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ٩٣.

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى دعامة ينهض عليها البناء، أما المعنى الخاص بمعنى الكلمة "أسطوانة" من المفردة بتضييق معنى العامية لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتتناسب بالمصطلح قبله. Piringan hitam، كما في المعجم العصري، أن كلمة "أسطوانة" في المفردات بتضييق المعنى العامية لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتتناسب بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بكثرة الاستعمال لأن هذه المفردة تغلب استعمال اللفظ في مدلول الجديد وخصوصا في مجال الموسيقية، فيختار كلمة "أسطوانة" بمعنى Piringan hitam في مجال الموسيقية، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

٣٩ - إسقاط (Ramalan/perkiraan atas apa yang terjadi) في مجال علم النفس مصدر من أسقط، يسقط إسقاطا، بمعنى الشيء: أوقعه، الحامل الجنين: ألقته قبل الشهر السابع، عددا من عدد: طرحة، نقصه، في القضية أو الدعوى: توقف عن متابعتها، أما في مجال علم النفس نسبة الإنسان لأشعوريا حواجزه وأفكاره إلى الآخرين، كأن ينسب الكذاب الكذب إلى غيره، والخائن الخيانة إلى غيره.<sup>٧٤</sup>

نظرا على المعنى العام يعني أوقعه، أما المعنى الخاص بمعنى نسبة الإنسان لأشعوريا حواجزه وأفكاره إلى الآخرين، كأن ينسب الكذاب الكذب إلى غيره، والخائن الخيانة إلى غيره، كما في المعجم العصري، أن كلمة "إسقاط" من المفردة بتضييق المعنى العامية لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتتناسب بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن في مجال علم النفس يحتاج إلى الكلمة جديدة ليدل على نسبة الإنسان لأشعوريا حواجزه وأفكاره إلى الآخرين، كأن ينسب الكذاب الكذب إلى غيره، والخائن الخيانة إلى غيره، فيختار الكلمة "إسقاط" بمعنى Ramalan/perkiraan atas apa yang terjadi في مجال علم النفس، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

٤٠ - اسم (Isim, kata benda) في مجال علم اللغة

<sup>٧٤</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٦٢٨.

جمعه أسماء وجمع من أسامي وأسامي يعني كلمة أو عبارة تطلق شيء أو شخص (أو مجموعة من الأشياء، أو الأشخاص) يعرف بها ويشار إليه في الحديث،<sup>٧٥</sup> أما في مجال اللغة كلمة "اسم" يخص على اسم معين كما اسم آلة، اسم إشارة، اسم تفضيل، اسم جامد، وغيرها يعني نوع من كلمة سوى كلمة فعل وحرف.

نظرا على المعنى العام يعني عبارة تطلق شيء أو شخص، أما المعنى الخاص يعني Isim, kata benda الكلمة حرف والفعل، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "اسم" من المفردة بتضييق المعنى الفصحى لأن في تغيرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن في مجال علم اللغة يحتاج إلى الكلمة جديدة ليدل على نوع من الكلمة سوى الكلمة فعل وحرف، فيختار الكلمة "اسم" Isim، يعني kata benda في مجال علم اللغة، وهذه المفردة تغير من المعنى العام ويخص إلى مجال معين.

#### ٤١ - إسناد (Isnad, predikat, pernyataan) في مجال علم اللغة

إسناد مفرد وجمعه أسانيد (غير مصدر) ومصدر من أسناد، يسند، إسناد يعني الشيء: سنه، إليه أمراً: وكله إليه، إليه الحديث إلى شخص: نسبة إليه .<sup>٧٦</sup> أما في المعجم الآخر إسناد في مجال الحديث يعني نسبة الحديث إلى رواته، أو رفع الحديث إلى قائله، وفي مجال علم النحو يعني ضم الكلمة إلى أخرى على وجه يفيد تماما كإسناد الخبر إلى المبتدأ والفعل إلى الفاعل.<sup>٧٧</sup>

نظرا على المعنى العام يعني سنه، أما المعنى الخاص يعني Isnad, predikat, pernyataan، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "إسناد" من المفردة بتضييق المعنى الفصحى لأن في تغيرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

<sup>٧٥</sup> نفس المرجع، ٦٤٤.

<sup>٧٦</sup> نفس المرجع، ٦٤٦.

<sup>٧٧</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في مجلد الأول، ١١١٧.

أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن في مجال علم النحو يحتاج إلى كلمة جديدة ليدل على ضم كلمة إلى أخرى على وجه يفيد تاما، فيختار كلمة "إسناد" بمعنى Isnad, predikat, pernyataan في مجال علم النحو، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

#### ٤- إشراك (Syirik)

مصدر من أشرك، يشرك، إشراكا إن كان موصلا باللفظ الله بمعنى جعل له شريكًا في ملكه، وباللفظ النعل بمعنى جعل لها شيراكا، وباللفظ في الأمر بمعنى أدخله فيه.<sup>٧٨</sup>

نظرا على المعنى كثير معنى على اللفظ إشراك إن كان موصلا بكثير اللفظ واللفظ "إشراك" syirik، كما في المعجم العصري، أن كلمة "إشراك" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالتحول الاجتماعي والثقافي لأن جاء الإسلام وثناؤه بالإسلام حالت أحوال، يسحب ديانات، وأبطلت أمروره، ونقلت من اللغة ألفاظ عن مواضع إلى آخر بزيادات زيدت، وشرائع شرعت، وشروط شرطت<sup>٧٩</sup>، وكلمة "إشراك" يغير معنى syirik في إن كان موصلا بالله، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

#### ٤- أشكال (Memberi syakal) في مجال الحرف والكلمة

فعل ماض أشكال، يشكل، إشكالا، فهو، مشكل بمعنى التبس واشتبه<sup>٨٠</sup>، وفي المجمع الآخر إن كان كلمة أشكال موصلا بكلمة الآخر، أشكال الأمر بمعنى التبس

<sup>٧٨</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٦٤٨.

<sup>٧٩</sup> محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديثة، ٨٨.

<sup>٨٠</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٦٩٨.

واشتبه، أشكال اللون بمعنى اختلط بغيره، وأشكال الكتاب بمعنى أعمله بعلامات الإعراب، أعجمه، كأنه أزال عنه الإشكال والالتباس.<sup>٨١</sup>

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى التبس واشتبه، أما المعنى الخاص بمعنى Memberi syakal، كما في المعجم العصري، أن كلمة "أشكل" من المفردة بتضييق المعنى الفصحية لأن في تغييرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة على مصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بكثيرة الاستعمال لأن في وسائل الأعلام فكثير الاستعمال للفظ يستعمل على معنى الآخر ليدل مدلول جديد، وكلمة "أشكل" يغير معنى Memberi syakal إن كان موصل مع كتاب، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

#### ٤- أصل (Kelompok atom dalam proses kimia) في مجال علم الكيمياء

أصل مفرد جمعه أصول، إن كان موصل بالشيء بمعنى أساسه الذي يقوم عليه، وموصل بالشجرة بمعنى جذرها، وبمعنى منشأ، وبمعنى كرم النسب، وبمعنى النسخة الأولى المعتمدة فيما ينسخ، وفي علم اللغة بمعنى جذر الكلمة، والوضع الأول لكلمة ما.<sup>٨٢</sup>

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى أساسه الذي يقوم عليه، أما المعنى الخاص بمعنى Kelompok atom dalam proses kimia، كما في المعجم العصري، أن كلمة "أصل" من المفردة بتضييق المعنى الفصحية لأن في تغييرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة بالمصطلاح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن في علم الكيمياء يحتاج على كلمة يدل على Kelompok atom dalam proses kimia، فيختار كلمة "أصل" يغير بمعنى لأن atom هو أصل benda، Kelompok atom dalam proses kimia من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

<sup>٨١</sup> أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول، ١٢٢٧.

<sup>٨٢</sup> الأستاذ أحمد وأخواته، المعجم العربي الأساسي، ٩٤.

#### ٤ - الأصل (Naskah yg asli) لكتاب أو نسخة

كما يبين على ما سبق أن كلمة الأصل مفرد وجمعه أصول، إن كان موصل بالشيء بمعنى أساسه الذي يقوم عليه، وموصل بالشجرة بمعنى جذرها، وبمعنى منشأ، وبمعنى كرم النسب، وبمعنى النسخة الأولى المعتمدة فيما ينسخ، وفي علم اللغة بمعنى جذر الكلمة، والوضع الأول لكلمة ما.<sup>٨٣</sup>

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى أساسه الذي يقوم عليه، أما المعنى الخاص بمعنى النسخة الأولى المعتمدة فيما ينسخ (Naskah yg asli)، كما في المعجم العصري، أن كلمة "أصل" من المفردة بتضييق المعنى الفصحية لأن في تغييرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بال الحاجة لأن في علم الفيلولوجية يحتاج إلى كلمة تدل على النسخة الأولى المعتمدة فيما ينسخ (Naskah yg asli)، فيختار كلمة "الأصل" بغير معنى Naskah yang asli، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وتحصر إلى مجال معين.

#### ٦ - أصم (Bilangan irrasional) في مجال علم الرياضيات

مؤنث صماء، جمعها صُمٌّ وصُمَّانٌ ومعنى من به صمم مثل امرأة صماء، وبمعنى شديد، وبمعنى صلب متين، وإن كان الشهر الأصم بمعنى شهر رجب لأنهم كانوا لا يتتصاighون فيه لحرب، والغدة الصماء في مجال الطب بمعنى غدة ليس لا فرازها منفذ إلى خارج الجسم كالغدة الدرقية، والفعل الأصم في علم الصرف بمعنى ما كان عينه ولا مهنه من نفس الحرف، وهو الفعل المضاعف مثل صَمٌّ.<sup>٨٤</sup> ولكن في مجال علم الرياضيات كلمة أصم بمعنى Bilangan irrasional.

نظرا على المعنى العام يعني صمم وشديد وصلب متين، أما المعنى الخاص بمعنى Bilangan irrasional، كما في المعجم العصري، أن كلمة "أصم" من المفردة بتضييق المعنى العامية لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتناسب بالمصطلح قبله.

<sup>٨٣</sup> نفس المرجع، ٩٤.

<sup>٨٤</sup> نفس المرجع، ٧٤٩.

أما عامل التطور الدلالي بانتقال اللغة من السلف إلى الخلف لأن في هذا الزمان كثير تطور الأعلام، وهي تحتاج إلى لغة الكتابة فكثير كلمة تغير، فيختار كلمة "أصم" يغير معنى *Bilangan irrasional*، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينص إلى مجال معين.

#### ٤٧ - أصول (Asset, kekayaan) في مجال التجارة

مفعول من أصل (يستعمل جيئاً) ومعنه القوانين والقواعد التي يبني عليها العلم مثل أصول الدين، أصول العلوم، وغيرها، والأصول بمعنى أصول الدين وأصول الفقه، والأصول والخصوص في التجارة والمحاسبة بمعنى رأس مال الشركة والديون المترتبة عليها، وحسب الأصول بمعنى وفقاً للقواعد المتبعة أو الكرام ذوي النسب العتيق.<sup>٨٥</sup>

نظراً على المعنى العام يعني بمعنى القوانين والقواعد التي يبني عليها العلم، أما المعنى الخاص بمعنى *Asset, kekayaan*، كما في المعجم العصري، أن كلمة "أصول" من المفردة بتضييق المعنى العامة لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لا تتناسب بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالابتدال لأن في هناك كثيرة من الألفاظ في كل لغة من اللغات يصيبها الإبتدال وذلك الأسباب منها سياسية أو اجتماعية أو عاطفية وفي هذه الكلمة بالسبب اجتماعية لأن كثير من مجتمع يستعمل هذه الكلمة *Asset, kekayaan*، فيختار كلمة "أصول" يغير معنى *Asset, kekayaan* في مجال التجارة، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينص إلى مجال معين.

#### ٤٨ - أصيل (Yang pokok, yang dapat merubah undang-undang) في مجال القانون

جمعه أصلاء بمعنى شريف الأصل عريق، وبمعنى راسخ ذو جذور، وفي علم أحياءها بمعنى وصف للنباتات أو الحيوانات المتأصلة في موطن بعينه، وفي القانون والمعاملات بمعنى من يتصرف عن نفسه دون وكيل، والمعنى الآخر ما تميز بسمات الابتكار والجدة، والمعنى الآخر محكم.<sup>٨٦</sup>

<sup>٨٥</sup> نفس المرجع، ٩٤.

<sup>٨٦</sup> نفس المرجع، ٩٤.

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى شريف الأصل عريق، وبمعنى راسخ ذو جذور، أما المعنى الخاص بمعنى Yang pokok, yang dapat merubah undang-undang، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "أصيل" من المفردة بتضييق المعنى الفصحى لأن في تغييرها غير اللحن وهذه المفردة مناسبة على المصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن في القانون يحتاج إلى أسماء تدل على الألفاظ بمعنى Yang pokok, yang dapat merubah undang-undang. موسوعة العلوم في عصر حديث، فيختار الكلمة "أصيل" يغير ليدل ذلك المعنى في مجال القانون، وهذه المفردة تغير من المعنى العام وينحصر إلى مجال معين.

#### ٤٩ - إضافة (Struktur kata mudhof-mudhof ilaih) في مجال علم اللغة

مصدر من أضاف، يضيف، إضافة و لشيء بمعنى ضمه، ومعنى الآخر لأغاثه وأجاره وأنزله عنده، وجمعه إضافات في علم النحو بمعنى ربط اسمين أحدهما بالآخر على وجه يفيد تعريفاً أو تخصيصاً يسمى الأول مضافاً والثاني مضافاً إليه يكون مجروراً مثل رئيس الجامعة، وفي علم الفلسفة بمعنى نسبة بين شيئين يقتضي وجود أحدهما وجود الآخر.<sup>٨٧</sup>

نظرا على المعنى العام يعني بمعنى ضمه والمعنى الآخر بمعنى لأغاثه وأجاره وأنزله عنده، أما المعنى الخاص بمعنى Struktur kata mudhof-mudhof ilaih، كما في المعجم العصري، أن الكلمة "إضافة" من المفردة بتضييق المعنى العامية لأن في تغييرها باللحن وهذه المفردة لاتتناسب بالمصطلح قبله.

أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن في علم النحو يحتاج إلى اللفظ تدل على الكلمة بمعنى Struktur kata mudhof-mudhof ilaih. موسوعة علم النحو ثم يغير إلى علماء اللغة بمعنى الآخر في مجال علم النحو، فيختار الكلمة "إضافة" بمعنى Struktur kata

---

<sup>٨٧</sup> نفس المرجع، ٧٨٠.

mudhof-mudhof ilaih في مجال علم النحو، وهذه المفردة تغير من المعنى العام ويختص إلى مجال معين

#### ٥٠ - إضراب (Penyimpangan) في مجال علم اللغة

مصدر من أضرب، يضرب، إضراباً في العمل ونحوهم. يعني كفوا عن العمل حتى تجاح مطالبهم، والمعنى الآخر يعني أعرض، وجمع من إضرابات يعني التوقف عن العمل.<sup>٨٨</sup>

نظراً على المعنى العام يعني كفوا عن العمل حتى تجاح مطالبهم، أما المعنى الخاص يعني Penyimpangan، كما في المعجم العصري، أن كلمة "إضراب" من المفردة بتضييق المعنى الفصححة لأن في تغييرها بغير اللحن وهذه المفردة مناسبة بالمصطلح قبله. أما عامل التطور الدلالي بالحاجة لأن في علم اللغة يحتاج إلى اللفظ يدل على الكلمة. يعني Penyimpangan. موسع علم اللغة ثم يغير إلى علماء اللغة بالمعنى الآخر في مجال علم اللغة، فيختار الكلمة "إضراب" بالمعنى Penyimpangan في مجال علم اللغة، وهذه المفردة تغير من المعنى العام ويختص إلى مجال معين.

## جدوال اللفظ بتضييق المعنى

النمر	اللفظ	عوامل التطور اللغة	أنواع تضييق المعنى
١	إِبْتَماء (anabolisme)	الحاجة	الفصححة
٢	إِحْصَاء (statistika)	كثيرة الإستعمال	الفصححة
٣	إِخْتِرَال (Reduksi)	كثيرة الإستعمال	الفصححة
٤	أَدَاهَة (Huruf)	الحاجة	الفصححة
٥	أَدَب (Ilmu kesusastraan)	الإِبْتِذَال	العامية
٦	إِدْخَال (Input data)	تأثُّر اللغة باللغة الأخرى	الفصححة
٧	أَذَاعَ (Menyiarkan)	إِنْتِقَال اللغة من السلف إِلَى الْخَلْف	الفصححة
٨	أَذَان (Adzan)	التَّحْوِيل الإِجْتِمَاعِي وَالثقافي	العامية
٩	إِرْتَدَّ (Keluar dari agama, murtad)	التَّحْوِيل الإِجْتِمَاعِي وَالثقافي	الفصححة
١٠	إِرْتَسِم (Menggambarkan)	التَّحْوِيل الإِجْتِمَاعِي وَالثقافي	العامية
١١	إِرْتَفَاق (Sambungan dua)	الحاجة	العامية
١٢	أَرْصَادِي (Ahli meteorologi)	الحاجة	العامية
١٣	أَرْض (Memasangkan)	الحاجة	العامية
	(kabel ground)		

الصفحة	كثرة الإستعمال	أرقط ( Macan tutul, harimau kumbang )	١٤
العافية	النهاية	(Pangkat) أُسّ	١٥
الصفحة	النهاية	Akar, angka, أساس (pokok)	١٦
الصفحة	النهاية	أساس (Dasar/alasan) (dakwaan/tuduhan)	١٧
الصفحة	التحول الاجتماعي والثقافي	مجلة (Majalah) أسبوعية (mingguan)	١٨
الصفحة	التحول الاجتماعي والثقافي	دفتر الأستاذ (Buku besar, buku kas induk)	١٩
الصفحة	النهاية	إستانف (Mengajukan) (banding)	٢٠
الصفحة	النهاية	إستبطان (Intropesi)	٢١
الصفحة	كثرة الإستعمال	إستثار (Okulasi, keadaan) (menjadi gelap)	٢٢
العافية	التحول الاجتماعي والثقافي	إستحسان (Salah satu) (bentuk ijihad islam)	٢٣
الصفحة	الإبتدال	إستحضار (Penggabungan,) (formulasi)	٢٤
الصفحة	النهاية	إستخراج الجذور (Mencari akar bilangan)	٢٥

العامية	النهاية	إنتسقاء (Busung air)	٢٦
الفصحة	التحول الاجتماعي والثقافي	إنتسقاء (Sholat istisqo')	٢٧
العامية	انتقال اللغة من السلف إلى الخلف	إنتطلاع (Reportase)	٢٨
العامية	النهاية	إستعارة (Metafora)	٢٩
العامية	الابتداء	إستعجال (Permohonan) (keringanan)	٣٠
العامية	النهاية	استفهام (Pertanyaan)	٣١
العامية	كثرة الاستعمال	إستقبال (Oposisi)	٣٢
الفصحة	النهاية	إستقطاب (Polarisasi)	٣٣
الفصحة	كثرة الاستعمال	إستهواه (Sugesti, (dorongan)	٣٤
الفصحة	تأثير اللغة بلغة الأخرى	بروج الأسد (Leo)	٣٥
الفصحة	التحول الاجتماعي والثقافي	الإسراء (Peristiwa isra')	٣٦
العامية	كثرة الاستعمال	أسطوانة (Silinder)	٣٧
العامية	كثرة الاستعمال	أسطوانة (Piringan hitam)	٣٨
العامية	النهاية	إسقاط Ramalan/perkiraan atas ) (apa yang terjadi	٣٩
الفصحة	النهاية	اسم (Isim, kata benda)	٤٠
الفصحة	النهاية	إسناد (Isnad, predikat,	٤١

		(pernyataan	
القصحة	التحول الإجتماعي والثقافي	إشراك (Syirik) (Memberi syakal)	٤٢ ٤٣
القصحة	كثيرة الإستعمال	أشكال (Memberi syakal)	٤٤
القصحة	الحاجة	Kelompok atom ) (dalam proses kimia	٤٥
القصحة	الحاجة	الأصل (Naskah yg asli)	٤٦
العامية	انتقال اللغة من السلف إلى الخلف	أصم (Bilangan) (irrasional	٤٧
العامية	إبتدال	أصول (Asset, kekayaan)	٤٨
القصحة	الحاجة	أصيل (Yang pokok, yang ) dapat merubah undang- (undang	٤٩
العامية	الحاجة	إضافة (Struktur kata) (mudhof-mudhof ilaih	٥٠
القصحة	الحاجة	إضراب (Penyimpangan)	

## الفصل الرابع

### الإختتام

- ١ خلاصة

مما سبق من الشرح وتحليلات نستطيع أن نأخذ الخلاصة:

١- أن المفردات بتضييق المعنى في المعجم العصري في حرف الألف وهي، أذان، إرتد، إرتسم، أسبوعية، دفتر الأستاذ، إستحسان، إستسقاء ('Sholat istisqo')، الإسراء، إشراك، إبتناء، أداة، إرتفاق، أرصادي، أرض، أُسّ، أساس (Akar, Dasar/alasan dakwaan/tuduhan)، أساس (angka, pokok)، إستأنف، إستبطان، إستخرج الجذور، إستسقاء (Busung air)، إستعارة، استفهام، إستقطاب، إسقاط، اسم، إسناد، أصل، الأصل (Naskah yg asli)، أصيل، إضافة، إضراب، إحصاء، إحتزال، أرقط، إستثار، إستقبال، إستهواه، أسطوانة (Silinder)، أسطوانة (Piringan hitam)، أشكال، إدخال، بروج الأسد، أدب، إستحضار، إستعجال، أصول، أذاع، إستطلاع، أصم.

٢- أما عملية كل المفردات بعوامل التحول الاجتماعي والثقافي في المعجم العصري في حرف الألif كما في المفردات أذان، إرتد، إرتسم، أسبوعية، دفتر الأستاذ، إستحسان، إستسقاء ('Sholat istisqo')، الإسراء، إشراك، وال الحاجة كما في المفردات إبتناء، أداة، إرتفاق، أرصادي، أرض، أُسّ، أساس (Akar, Dasar/alasan dakwaan/tuduhan)، أساس (angka, pokok)، إستأنف، إستبطان، إستخرج الجذور، إستسقاء (Busung air)، إستعارة، استفهام،

إسقاط، إسقاط، اسم، إسناد، أصل، الأصل (Naskah yg asli)، أصيل،  
إضافة، إضراب، وكثيرة الاستعمال كما في المفردات إحصاء، إحتزال، أرقط،  
إستثار، إستقبال، إستهواء، أسطوانة (Silinder)، أسطوانة (Piringan hitam)،  
أشكال، وتأثير اللغة بلغة الأخرى كما في المفردات إدخال، بروج الأسد،  
والابتذال كما في المفردات أدب، إستحضار، إستعجال، أصول، وتطور  
أصوات الكلمة لا يوجد لأن هذا العامل يصير في الكلمة الجديد والمعنى  
الجديد، وانتقال اللغة من السلف إلى الخلف كما في المفردات أذاع،  
إسطلاع، أصم.

## ٢- الإقتراحات

بناء على ما سبق من الخلاصة، اقترحـت الباحثـة كـما يـلى:

- ١- للقارئين والباحثين أن يطالعوا هذا البحث لأنـه لا يخلو من الأخطاء والنقصان.
- ٢- للطلبة اللغة العربية أن يستمروا بحثا آخر أعمق من هذا البحث خاصة عن تضييق المعنى في المعجم العصري لأنـ هذا البحث خاصة في حرف الألف.
- ٣- للمكتبة الجامعـة مولانا مـالـك إبراهـيم إـسلامـيـة الحـكـومـيـة مـالـانـجـ أنـ تـزيدـ كـتبـهاـ المتعلقةـ بالـلـغـةـ العـرـبـيـةـ خـاصـةـ عـلـمـ الدـلـالـةـ.

## ثبات المراجع

### المراجع العربية

أوزي، أحمد. تحليل المضمون ومنهجية البحث. الفاكس: الفلاف الشركة المغربية للطباعة والنشر، ١٩٩٣.

حسام الدين، كريم زكي. العربية تطور وتاريخ دراسة تاريخية في نشأة العربية والخط وانتشارها. - ٢٠٠٢،

حامد، أحمد عبد الرحمن. عوامل التطور اللغوي دراسة في نمو وتطور الشروة اللغوية. بирود: دار الأندلس، ١٩٨٣.

حيدر، فريد عوض. علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية. القاهرة : مكتبة النصبة المصرية، ١٩٩٩ م.

الخولي، محمد علي. الحياة مع لغتين (الثنائية اللغوية). الرياض: مملكة العربية السعودية، ١٩٨٨.

داود، محمد محمد. العربية وعلم اللغة الحديثة. القاهرة : دار غريب، دون السنة.

شريف، عبد العزيز. اللغة العربية والفكر المستقبلي. بيرود : دار الجليل، ١٩٩١ م.

العايد، أحمد وأخواتها. المعجم العربي الأساسي. تونس : لاروس، ١٩٨٨ م.

عبد التواب، رمضان. التطور اللغوي مظاهر وعلمه وقوانينه. القاهرة : مطبع المدى، ١٩٩٠ م.

عمر، أحمد مختار. علم الدلالة. القاهرة : علم الكتب، ٢٠٠٦ م.

المبارك، حمد. فقه اللغة وخصائص العربية. بيرود: دار الفكر، ١٩٧٢ .

عبيري، كمال جبرى وأخواتها. *اللغة العربية للطالب الجامعى*. عمان: دار المناهج، ١٩٩٥.

قدور، أحمد محمد. *مدخل إلى فقه اللغة العربية*. دمشق: دار الفكر، ١٩٩٩.

السيوطى، عبد الرحمن جلال الدين. *المزهر في علوم اللغة وأنواعه*. بيروت: دار الجليل، دون السنة.

الأستاذ أحمد وأخواتها. *المعجم العربي الأساسي*. تونس : لاروس، ١٩٨٨ م.

منور، أحمد ورسون. *المنور قاموس عربي-إندونيسي*. سورايبا : فوستكا فرغرسبيف، ١٩٩٧ م.

عمر، أحمد مختار. *معجم اللغة العربية المعاصرة في المجلد الأول*. القاهرة : علم الكتب، ٢٠٠٨ م.

الغلايى، الشيخ مصطفى. *جامع الدرس العربية*. بيروت : دار الفكر، ٢٠٠٧ م.

انطوان. *المنجد في اللغة والأعلام*. بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦.

### المراجع الأجنبية

Ainin, Mohammad dan Imam Asrori. *Semantik Bahasa Arab*. Surabaya: Hilal Pustaka, 2008.

Ali, Atabik dan Ahmad Zuhdi Muhdlor. *Kamus Kontemporer Arab-Indonesia*. Yogyakarta: Multi Karya Grafika, 1998.

Munawwir, Achmad Warson dan Muhammad Fairuz. *Al-Munawwir Kamus Indonesia-Arab*. Surabaya : Pustaka Progressif. 2007.

Chaer, Abdul. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta : Rineka Cipta, 2009.

Djajasudarma, Fatimah. *Semantik 2*. Bandung : Refika Aditama, 2013.

Martin, Risnowati dkk. *Meretas Ranah Bahasa, Semiotika, dan Budaya*. Yogyakarta: Yayasan Bentang Budaya. 2001.

Moelong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2007.

Munawwir, Achmad Warson. *Kamus Al-Munawwir Indonesia-Arab*. Surabaya: Pustaka Progessif, 2007.

Prastowo, Andi. *Metode Penelitian Kualitatif dalam Rancangan Penelitian*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011.

Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press, 2008.

Zed, Mestika. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2008.

Bin Syamsir, Ardy.

<http://wwwlastmanstanding.blogspot.com/2012/06/keistimewaan-huruf-alif.html> diakses pada tanggal 2 Juni 2015.